

# Los CIEGOS

REVISTA MENSUAL  
== TYFLOFILA ==  
HISPANO-AMERICANA



## SUMARIO

LAS ESCUELAS PARA DÉBILES DE VISIÓN O AMBLIOPE, por el Doctor J. Arjona.—EL HÉROE (*poesía*), por Antonio Las Heras Hervás.—CIEGOS: ROBERTO B. IRWIN, por R. Treat Beach. — EL DOCTOR CARLOS MARÍA CORTEZO HA MUERTO, por el Conde de Jimeno.—EL SISTEMA MASCARÓ PARA CIEGOS Y VIDENTES, por A. Mascaró.—CONFERENCIAS DE ANTONIO LAS HERAS HERVÁS EN BARCELONA, PALMA DE MALLORCA Y VALENCIA. — LOS CIEGOS EN LA U. R. S. S., por Vladimiro Alexandrowitch Vitoroff. — ECOS Y NOTICIAS.—LA LUZ QUE SE VA... (*novela*), por Rudyard Kipling.—

FOTOGRAFÍAS Y ANUNCIOS.

SEPTIEMBRE 1933

75 CENTIMOS

Ayuntamiento de Madrid





## BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Paseo de Recoletos, 12, Madrid.  
Plaza de Cataluña, 9, Barcelona.

PRESTAMOS AMORTIZABLES con PRIMERA HIPOTECA, a largo plazo, sobre fincas rústicas y urbanas, hasta el 50 por 100 de su valor, reembolsables a voluntad. PRESTAMOS ESPECIALES para el FOMENTO DE LA CONSTRUCCION en poblaciones importantes. (Pidanse instrucciones detalladas.)

Emisión de CEDULAS HIPOTECARIAS al portador, privilegiadas; tienen carácter de Efectos públicos, cotizables como valores del Estado, NO HABIENDO SUFRIDO ALTERACIONES IMPORTANTES EN SU COTIZACION, NO OBSTANTE LAS INTENSAS CRISIS POR QUE HA ATRAVESADO EL PAIS. Están garantizadas por primeras hipotecas sobre fincas de renta segura y fácil venta, valoradas en MAS DEL DOBLE del capital de las cédulas en circulación, y con la garantía supletoria del capital social y sus reservas. Solicitese folleto, donde se consignan las numerosas ventajas de nuestra CEDULA HIPOTECARIA.

CUENTAS CORRIENTES con interés, APODERAMIENTOS GRATUITOS para los prestatarios de provincias.

## BANCO URQUIJO MADRID

Domicilio social: calle de Alcalá, núm. 49.

Dirección telefónica y telegráfica: URQUIJO  
Apartado de Correos núm. 49.

GABINETE TELEGRAFICO  
PARTICULAR

Teléfonos 12840 y 12849.

Agencias en Sevilla, Granada, Puente de Vallecas y Alcalá de Henares.

Capital: 100.000.000 de pesetas.

Realiza toda clase de operaciones bancarias, y especialmente se ocupa de la compra y venta de valores en las Bolsas de España y del extranjero.—Descuento y cobro de cupones y títulos amortizados.—Descuento y cobro de letras.—Giros y cartas de crédito.—Custodia de valores, metales preciosos y alhajas.—Cuentas de crédito con garantía de valores nacionales.

DEPARTAMENTO DE CAJAS  
DE ALQUILER

Cajas por 20 y 30 pesetas anuales, en abonos por trimestres, semestres o años; libres de impuestos para un solo titular o en la parte equivalente al mismo si son varios.

## BANCO CENTRAL

Alcalá, 31.-MADRID

Pesetas

Capital amortizado .....	200.000.000
Idem desembolsado .....	60.000.000
Fondo de reserva .....	22.831.144

121 Sucursales y Agencias en las principales plazas de España.

Desde 1.º de julio de 1933, y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario, de observancia general y obligatoria para todos los Bancos operantes en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes:

### I. CUENTAS CORRIENTES

A la vista ..... 2 % anual.

### II. OPERACIONES DE AHORRO

- A) Libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan o no condiciones limitativas ..... 3 ½ % anual.
- B) Imposiciones.
- Imposiciones a plazo de tres meses ..... 3 % anual.
- Imposiciones a seis meses ..... 3,60 % anual.
- Imposiciones a doce meses o más ..... 4 % anual.

Regirán para las cuentas corrientes a plazo, los tipos máximos señalados en esta norma para las imposiciones a plazo.

## Banco Hispano Americano



CASA CENTRAL:  
MADRID

143 Sucursales en la Península, Baleares, Canarias y Norte de Africa.

Capital autorizado .....	Ptas. 200.000.000
Capital desembolsado .....	" 100.000.000
Reservas .....	" 48.089.534

Realiza operaciones de Banca y Bolsa en España y en todas las partes del mundo. Ejecuta bancariamente toda operación comercial.

Libretas de Caja de Ahorros





**UN COCHE PARA CADA  
BOLSILLO Y CADA NECESIDAD**

• • •

**UN CAMION PARA CADA  
CARGA Y CADA TRANSPORTE**

**GENERAL MOTORS PENINSULAR, S. A. - MALLORCA, 433 - Tel. 53141/2 - BARCELONA**

## **SOCIEDAD ANONIMA DE TREFILERIA Y DERIVADOS**

Domicilio social: SAN SEBASTIAN

### **DELEGACIONES:**

**En BILBAO: Apartado 199**

**En MADRID: Apartado 326**

**FABRICA DE TIRAFONDOS (TORNILLOS PARA MADERA)**

**RAMALES (Santander)**



# ALFOMBRAS

Adquirídlas directamente en la gran fábrica que en Palma de Mallorca tienen

## TAPICES VIDAL, S. A.

Alfombras artísticas anudadas a mano y tapices de pared.

Alfombras "axminster-chenille" jacquard y de terciopelo lana.

Sucursal: Sagasta, núm. 18    = =    Teléfono 35431    = =    MADRID

### **Sociedad General Azucarera de España**

Desde 1.º de octubre próximo se pagará el cupón número 49 de obligaciones 4 por 100 de esta Sociedad, emisión 1909, a razón de 8,63 pesetas, deducción ya hecha de los impuestos por utilidades y timbre de negociación.

Igualmente se pagará el importe de las obligaciones no estampilladas de la misma emisión amortizadas en el vigésimo cuarto sorteo, a razón de 490,25 pesetas, deducido el impuesto de utilidades sobre la prima de amortización.

Los pagos se efectuarán en los siguientes domicilios y plazas, donde se facilitarán facturas:

Banco Español de Crédito, Madrid, y sucursales de provincias. Banco de Vizcaya, Bilbao. Madrid y Zaragoza. Sociedad Anónima Arnús Gari, Barcelona. Banco de Aragón, Zaragoza. Hijos de Manuel Rodríguez Acosta, Granada. Banco de Santander y Banco Mercantil, Santander.

Madrid, 8 de septiembre de 1933.—El vicesecretario, **Ramón Lorente**.

### **LIBRERIA Y CASA EDITORIAL HERNANDO S. A.**

IMPRESA, ENCUADERNACION,  
ALMACEN DE PAPEL  
Y ARTICULOS DE ESCRITORIO

Corresponsales en todos los países del mundo

Obras de primera y segunda enseñanza  
Universidades y escuelas especiales  
Material para colegios

ESTA CASA EDITA LAS TAN RENOMBRADAS

BIBLIOTECA DE AUTORES  
ESPAÑOLES

BIBLIOTECA CLASICA

BIBLIOTECA UNIVERSAL

BIBLIOTECA DE ESCRITORES CASTELLANOS

Arenal, 11, y Quintana, 31 y 33  
MADRID



Todo comerciante moderno  
utiliza en sus escaparates

Reflectores **"X-RAY"**

y Difusores **"ALBALITA"**, para  
interiores, por ser los mejores conocidos en el mercado mundial

Pida una demostración a su instalador habitual

Agente general para España  
**C. G. E. E.** Apartado 150  
**"Lámparas Metal"** MADRID







## ELECTRODO, S. A.

Aparatos eléctricos, en todas sus aplicaciones, Calentadores, Hornillos, Cafeteras, Estufas, Planchas y material para instalaciones.

Venta a plazos y contado :: Talleres: Fuente del Berro, 8

### OFICINAS DE VENTA:

Alcalá; 45 - Toledo, 50 - Atocha, 123 - Serrano, 14 - Paseo de Extremadura, 25  
Bravo Murillo, 112



Vea los últimos modelos Atwater Kent; el 5 válvulas universal; el 6 válvulas Superheterodino para

corriente alterna, con grande y potente altavoz; el modelo para auto; los grandes y pequeños radio-fonos. Encontrará V. en Atwater Kent en calidad y precio, lo que V. ambiciona.

**CALLE DEL  
PRADO, 27**

**MADRID**

## ATWATER KENT RADIO

**AUTO ELECTRICIDAD, S. A.**



BARCELONA: Diputación, 234.

VALENCIA: C. Salvatierra Alava, 41.

PALMA DE MALLORCA: Avenida Alejo Roselló, 85.

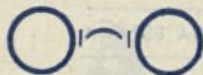
### DELEGACIONES

BILBAO: Beltrán Casado y Cía. Avenida de M. del Puerto, 1.

SEVILLA: Urbano Blanes. Trajano, 20.

ALICANTE: Vañó, Sánchez y Cremades. Castaños, 14.

VITORIA: Beltrán, Casado y Cía. Dato, 34 y 36.



## ¿ Usa usted gafas ?

Para todo uso debe exigir de su óptico despache su receta con los nuevos cristales

### "PUNTUAL CUYAS"

Cristal Puntual ANACTINICO (prácticamente blanco), que filtra la luz y aumenta la agudeza visual

Se fabrican en todas las graduaciones

Pida folletos explicativos a todos los ópticos de España

Cuando deba proteger sus ojos de una luz intensa debe usar los cristales de color científico

### "LUXTAL"

que absorben los rayos infrarrojos y ultravioletas sin colorear las imágenes.





LA MAQUINA DE CONTABILIDAD NATIONAL MODELO 3.000 ES LA UNICA MAQUINA DE CONTABILIDAD QUE POSEE UN TECLADO FLEXIBLE COMPLETO EN COMBINACION CON UNA MAQUINA DE ESCRIBIR, TECLADO UNIVERSAL

Su manejo es tan sencillo que un ciego puede operar con ella

SE CONSTRUYE EN DISTINTOS MODELOS CON O SIN MAQUINA DE ESCRIBIR

PIDA INFORMES GRATIS A

**THE NATIONAL CASH REGISTER COMPANY**

Avda. Pi y Margall, 12.-MADRID    Pelayo, 11.-BARCELONA    Pérez Pujol, 3.-VALENCIA

**VISIBILIDAD**

**SENCILLEZ**

**SEGURIDAD**

**VELOCIDAD**

# ASFALTOS

PAVIMENTACION DE EDIFICIOS    Sótanos, Patios, Portales, Azoteas, Lavaderos  
Mercados, Almacenes, Garages, Talleres, Fábricas, Mataderos.

PAVIMENTACION DE VIAS PUBLICAS    Calles, Paseos, Aceras, Puentes.

PAVIMENTOS DE    ASFALTO natural fundido :: LOSETAS de asfalto comprimido :: ASFALTO comprimido monolítico :: ASFALTO antiácido :: RIEGOS asfálticos.

NUMEROSAS REFERENCIAS DE OBRAS EJECUTADAS EN TODA ESPAÑA

**COMPANIA PENINSULAR DE ASFALTOS, S. A.**

Avenida del Conde de Peñalver, 21 - MADRID - Teléfono 11246

FABRICAS    MADRID-BARCELONA-VALENCIA-SEVILLA

Dirección telegráfica: COMPENDAS



## FERNET-BRANCA

Aperitivo, digestivo anti-  
febril de fama mundial.



## VERMOUTH-BRANCA

Preferida marca  
ITALIANA

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA ESPAÑA:  
**CHERUBINO VALSANGIACOMO**  
CALLE DE JOSE AGUIRRE, 18.-GRAO (VALENCIA)

### LA NOVELA CON PREMIO REVISTA DEL HOGAR

Publica las más interesantes y sugestivas novelas populares en sus folletines encuadernables, con derecho a magníficos regalos al final de cada obra. Su información gráfica de actualidades y fotografías de artistas es inmejorable. Sus secciones de "Cine", de "La mujer, la moda y la casa", de "Higiene y Belleza", de "Educación y Enseñanza", de "Conocimientos útiles", "Leyendas", "Buzón abierto", etc., son de enorme utilidad en todos los hogares.

Interesantes suplementos literarios y de labores y modas.

Números de propaganda, 15 cts.

#### K. K. O.

EL MEJOR SEMANARIO INFANTIL.  
LA ALEGRIA DE LOS NIÑOS.

Cuentos, historietas, chistes, leyendas, rompecabezas, etc., etc.

Diez céntimos número

#### LA GRAN NOVELA

Publica en cada número una obra completa de 64 páginas con ilustraciones y preciosa cubierta en tricromía.

Interesantes narraciones detectivescas y de aventuras.

Treinta céntimos número

Se admiten corresponsales en plazas vacantes.

**EDITORIAL GUERRI**  
APARTADO 225.-VALENCIA

### LAS MEJORES AUDICIONES SE OBTIENEN CON EL AGA-BALTIC-42



Demostraciones gratis.

**ACETILENO Y MATERIALES AGA**  
(S. A.)

Montalbán, 9.-Madrid.

APARTADO 857.

TELEFONO 25000.

# ASLAND

CEMENTO PORTLAND ARTIFICIAL  
**500.000 TONELADAS DE**  
**PRODUCCION ANUAL**

Pídanse certificados de ensayos en los laboratorios oficiales nacionales  
y extranjeros.

BARCELONA  
Paseo de Gracia, 45

MADRID  
Marqués de Cubas, 1

CORDOBA  
Málaga, 1

BILBAO  
Rodríguez Arias, 8



**"Liste"**  
**GRAN •**  
**SASTRERIA**

P. y MARGALL, 16  
 ENTRE SUELO  
 (GRAN VÍA)  
 •  
**MADRID**  
 ▼  
 ALTAS NOVEDADES  
 EN GENEROS  
 NACIONALES  
 Y  
 EXTRANJEROS  
 •  
**CORTE**  
**IRREPROCHABLE**

CISE



**Sociedad Española  
 de Electricidad**

**BROWN BOVERI**

**Dirección general:**  
 Avenida del Conde  
 de Peñalver, 21 y 23  
 APARTADO 695  
**M A D R I D**

**Oficinas técnicas:**  
**BARCELONA**  
**BILBAO-GIJON**  
**S E V I L L A**

FERROCARRIL ELÉCTRICO DEL GUADARRAMA

Material eléctrico en todas sus aplicaciones  
 Motores eléctricos para entrega inmediata





# Los CIEGOS

REVISTA MENSUAL

== TYFLOFILA ==

HISPANO-AMERICANA

DIRECTOR:

ANTONIO LAS HERAS HERVAS

REDACCION Y ADMINISTRACION:

ALCALA, 169. :: TELEFONO 58921

Año XIII • Número 93

SUSCRIPCION ANUAL: a 8 números.  
España, 5 ptas. — América y Portugal, 7,50 — Extranjero, 10 ptas.

Madrid, septiembre 1933

## Las escuelas para débiles de visión o ambliopes

UN problema que cada vez se presenta con más frecuencia a los que nos ocupamos del reconocimiento visual de los escolares es, qué orientación debemos dar a la enseñanza de aquellos que muestran evidentes defectos de visión no susceptibles de mejoría por una corrección con cristales ni por un tratamiento médico o quirúrgico. Es indudable que de la dirección que emprenda el escolar ha de depender su futuro, su porvenir, y nadie mejor que el oculista en esta ocasión para indicar el régimen pedagógico a que ha de ser sometido y forma más conveniente en que ha de ser llevada la enseñanza.

Decimos que depende su porvenir, porque hasta aquí en España no existe término medio, y o se le considera normal, y entre los niños de visión normal es educado, o se le considera como ciego, y entre éstos y como tal es considerado para los efectos de la enseñanza.

Ambas soluciones son completamente absurdas y malas. La primera, esto es, dar enseñanza en la misma forma que a los normales y en las mismas clases, no es comprensible que pueda hacerse, porque el defecto visual impedirá siempre a estos niños seguir la marcha de los demás, ya que ni la lectura ni las explicaciones de los profesores que vayan acompañadas de dibujos y

aclaraciones gráficas serán asequibles a ellos, y por consiguiente al quedar retrasados perturbarán la buena marcha de la clase. Esto hace que muchas veces, por una mala interpretación de su retraso, sean considerados como defectuosos mentales niños de buena inteligencia, a veces superior a lo común, que son simplemente defectuosos de visión. Por otra parte, estos niños son en muchas ocasiones organismos débiles o defectuosos de otro tipo que requieren cuidados especiales. Además, esta mezcla de niños de diferentes capacidades puede ser causa del planteamiento de un profundo problema psicológico, cuya importancia no podemos desdeñar, y es que afanándose y trabajando el escolar en exceso para compensar su defecto, y viéndose siempre muy inferior a sus compañeros a pesar de sus esfuerzos, acaba por desmoralizarse, engendrándose en él un complejo psíquico de inferioridad que ha de influir en la formación de su carácter de una manera desfavorable, haciéndole más tarde un amargado y un incomprendido.

La segunda solución, esto es, considerarlos como ciegos y como tales enseñarles, es igualmente mala, porque representa el duro aprendizaje por intermedio de otro sentido, el del tacto, al que hay que educar, y que siendo de capacidad



sustitutiva maravillosa, no puede parangonarse ni mucho menos con la vista. Este aprendizaje ha de suponer en el escolar una enseñanza larga y penosa, y sobre todo encierra para él un peligro grave, el de que prescinda de su visión y de la educación de ella, que bien llevada y con la orientación más conveniente *puede mejorarse considerablemente*. En cambio, suprimida como fuente de ingreso de sensaciones, y recibíendose la mayoría de éstas por el sentido táctil, acaba el escolar por ir perdiendo poco a poco este caudal visual que le queda, produciéndose una torpeza de este sentido o embotamiento por falta de uso.

Este concepto del mejoramiento de la visión con un trabajo adecuado, junto con la labor pedagógica pura, son los dos principios que deben regir la enseñanza de estos niños anormales.

El caso de educación como ciegos de niños que no lo son es el que más frecuentemente vemos en la práctica. Aquí en Madrid, un 20 por 100 de los educados como ciegos en la Escuela Nacional de éstos eran simplemente defectuosos de visión en mayor o menor grado. Yo he tenido ocasión de ver miopes fuertes que con una corrección de cristales llegaban a ver como una persona normal, y que por no haberse hecho esto oportunamente, *habían sido educados como ciegos*, sometidos al duro aprendizaje del método Braille, y orientados a profesiones para las que no sentían afición. También he visto el caso de padres que por el temor a que *por el uso* el niño perdiese una visión bastante regular, pretendían educarlo como ciego. Se trataba de un heredosifilítico en el que al iniciarse la pubertad se había manifestado la característica triada de Hutchinson, sordera, defectos dentarios y queratitis parenquimatosa, que había curado, pero dejando imperfecciones en los medios transparentes del ojo, que no le impedían leer, aunque con alguna dificultad, los caracteres corrientes de imprenta, y a quien los padres querían educar, o mejor dicho reeducar, como ciego y prohibir toda lectura visual *para evitar que perdiese vista*.

Muchas veces tenemos que ir casi contra los deseos del interesado, apartándolo de un camino que vemos falso. Casos he comprobado de personas que pretendían ser educadas como ciegos y a las que no había manera de disuadir explicándoles que no eran tales ni mucho menos. Esto plantea un interesante problema psicológico

en el que, aunque parezca absurdo, la grata adaptación a un nuevo ambiente, quizás un poco el egoísmo humano y la esperanza de una solución más pronta y cómoda para la vida juegan el papel principal.

Intimamente relacionado con esto está la cuestión, que sólo quiero citar de pasada, referente a si algunos ciegos querrían dejar de serlo. Para nosotros los videntes, la psicología del ciego, que creemos semejante a la nuestra, es desconocida en muchos matices, y sobre todo en la grata adaptación a un nuevo estado de cosas, a otro mundo quizás, que luego no cambiarían a gusto. A propósito de ello me viene a la memoria un artículo publicado en una revista profesional alemana, cuya autora, María Rosenstein, titula "Wollen die Blinden sehem?" ¿Quieren ver los ciegos?; en el que cita varios casos de su práctica profesional, que yo he visto confirmados en la mía, y aunque a la opinión de los videntes suene extraño y parezca absurdo, comprueba que en algunas ocasiones no muestran los ciegos gran entusiasmo ante la perspectiva de ver.

Y volviendo al asunto primordial de este artículo, vemos que al niño de visión defectuosa no se le puede tratar, desde el punto de vista pedagógico, ni como ciego ni como vidente, sino que debe ser sometido a una metodología especial en armonía en cada caso con su déficit visual, consiguiéndose así una instrucción y hasta una preparación para profesiones que de otro modo no le serían accesibles. Este resultado se logra hoy en la mayoría de las naciones cultas con las llamadas *escuelas de ambliopes*, cuya utilidad ya no es discutida por nadie y cuya difusión va siendo cada vez mayor por todo el mundo.

¿Qué niños deben ir a estas escuelas? Deben ir aquellos que, ya curados de sus procesos oculares, queden con una visión entre 1/25 y 1/4 de la normal, siempre que sean de inteligencia buena, y hasta podrían aceptarse niños con visión un poco menor si mostrasen una inteligencia extraordinaria.

Los que padezcan procesos oculares no curados, siempre que no sean contagiosos, como el tracoma, etc., tales como los crónicos de repetición o recidivantes de períodos frecuentes y largos. Los con anomalías de refracción, siendo el oculista el que debe decidir en cada caso particular. Miopías progresivas de carácter familiar



y hereditario superiores a ocho dioptrías. Astigmatismos fuertes e irregulares que reduzcan la visión entre los límites ya citados.

Serán excluidos de estas escuelas los retrasados psíquicos y débiles mentales.

Son dos los sistemas de escuelas empleados, aparte de las escuelas o clases que hay en muchos sitios sólo para miopes fuertes. Uno es la escuela especial dedicada completamente a este fin, con sus diversos grados y clases, en las que, aunque por diversos medios, se busca el mismo fin pedagógico que en las escuelas normales. Otro, que es el más extendido por su economía y facilidad de instalación, consiste en la clase o clases especiales para estos defectuosos en las mismas escuelas de niños normales.

Este último sistema es el más empleado en los países de habla inglesa, *Sight-Saving-Classes*, recibiendo los escolares en locales especiales una enseñanza de lectura y escritura adecuada a su defecto, participando luego con los normales del resto de la enseñanza e instrucción.

La enseñanza de los ambliopes ha sido establecida primeramente en Inglaterra en el año 1908, aunque, como luego veremos, en Austria fué un problema que ya empezó a preocupar a principios del siglo XIX, siendo primero escuelas especiales para miopes fuertes—*Miopic-Schools*—, más tarde se les dió ampliación para otros defectos visuales, y se crearon clases especiales en las escuelas de normales, *Sight-Saving-Classes*, que educan actualmente a millones de niños. Desde hace algunos años estas clases especiales se han llevado también a centros de enseñanza superior para no abandonar la educación de estos defectuosos y poderles poner en condiciones de seguir carreras universitarias.

En los Estados Unidos es donde mayor difusión ha alcanzado este tipo de escuelas, habiéndose fundado en 1911 en Cleveland la primera, y un año más tarde otra en Boston; desde entonces ha tomado un desarrollo formidable, bien un sistema u otro, sobre todo el de clases especiales, que como digo es lo más económico, pues con un local o sala aparte en el mismo edificio escolar de normales es suficiente para enseñarles la lectura y escritura con la técnica especial precisa, recibiendo luego el resto de la enseñanza conjuntamente con los escolares normales, de cuyos juegos participan también. Tienden a ser preferidas las escuelas al aire libre, en bosques,

o con amplios campos de deportes. Actualmente existen más de 350 escuelas en noventa ciudades. Esta nación ha sido también la primera en tener libros especialmente impresos para ambliopes, libros que van difundiéndose también en Inglaterra. Francia tiene también en Estrasburgo una institución maravillosa, fundada en 1911 por Redslob.

En Alemania existen sus mayores escuelas en Berlín desde 1919, escuelas en las que se da preparación para profesiones universitarias, comercio y diversos oficios. En Dortmund existe la llamada "*von Graefes Schule*", en memoria del eminente oftalmólogo, que tiene unos cien alumnos. Igualmente existen escuelas de este tipo en Leipzig y Breslau.

En Austria existe el interés por la educación de los ambliopes desde el año 1802, creándose primera una sección especial para ellos en el Instituto de Ciegos de Viena. En 1927 se crearon escuelas de ambliopes en dicha ciudad, y más tarde otra en Graz.

En Hungría existen igualmente, creadas en estos últimos años, escuelas de este tipo, e igualmente ocurre en otros países cultos, como Bélgica, Dinamarca, Finlandia, etc., demostrándose así una preocupación justificada cada vez más por la necesidad de poner a todos los ciudadanos en condiciones de bastarse a sí mismos y no ser una carga para el Estado.

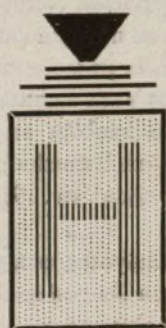
En nuestra patria no se ha hecho nada en este asunto hasta ahora, aunque en estos últimos años algunos gobiernos han pensado en la conveniencia de la creación de estas escuelas, pero sin llevar la idea adelante, quizás por el cambio de titulares de la cartera de Instrucción Pública, que puede haber dificultado toda continuidad de labor.

Es de esperar que si queremos, como parece, que la instrucción pública en nosotros se extienda a todos los ciudadanos sin privar a nadie de sus beneficios, se ha de dar una solución a estos defectuosos de visión, poniéndoles en condiciones de adquirir una cultura, permitiendo que destaquen posibles superdotados de inteligencia, que quién sabe los beneficios que podrían devolver el día de mañana a la patria.

Por todas estas razones es de esperar que la creación de escuelas especiales de ambliopes sea pronto un hecho.

Dr. J. ARJONA





# EL HEROE

OMBRE efigie!

Con hielo en el alma  
y fuego en el corazón.

Hombre sereno y trágico.  
Desgarrado por el hambre  
y por el amor...

Tu cabeza arde  
de comprensión  
y de insaciabilidad...

Tu amor es universal  
e incompendido,  
como tu gesto y tu ademán.

Tu cuerpo, hecho jirones,  
vas dejando silencioso  
en el camino.

Tu fuerza está en la luz  
de tu sangre vertida  
y en tu voluntad de acero.

Y todas las tierras  
te van cercando, rumorosas  
y agresivas, sin piedad.

...Hombre de hierro,  
de sonrisa escéptica  
y de infinita bondad!...

Antonio LAS HERAS HERVAS



# Roberto B. Irwin



**R**OBERTO B. Irwin nació en Iowa y fué educado en Wáshington, terminando sus estudios en Harward. Desenvolviendo su vida de trabajo en Cleveland; discípulo, maestro, líder y filántropo.

Sus primeros recuerdos son los de los altos pinos; enormes columnas negras y verdes; los límpidos cielos, la playa, los bos-

ques; todo lo que representaba la costa oeste de su país hace cuarenta años.

A consecuencia de una grave enfermedad quedó ciego cuando sólo contaba cinco años.

Como reflejo del ambiente de sus primeros años, Mr. Irwin adquiere su carácter de voluntad y actividad que le distingue hoy.

Su hermosa cabellera, ya gris, hace mar-



co a un rostro de líneas agradables. No es un *rudo* del lejano oeste, sino un caballero distinguido.

En 1917 casó con Mary Blanchard, de Cleveland, persona muy interesada en su labor y trabajos.

Al mismo tiempo asumía la dirección del Departamento de Educación para los ciegos; pues aunque muy joven, estaba capacitado para ello.

Después de varios años, ésta llegó a ser una de las mejores organizaciones para la educación de los ciegos norteamericanos.

Comprendió e hizo destacar la diferencia entre los totalmente ciegos y los que ven algo, aunque sólo sea la luz; separándolos y empleando distintos sistemas de enseñanza.

En 1920 publicó un libro sobre este tema. Después ha publicado otros.

Durante diez años recorrió once ciudades del Estado de Ohio.

En 1923, su admirable trabajo fué reconocido por la "American Foundation for the Blind", invitándole a aceptar la dirección del Departamento de Investigación; y en vista de su competencia, fué nombrado más tarde, director de la Institución.

Una de sus aspiraciones principales fué siempre el proporcionarle a los ciegos los mejores y más variados libros.

Hace varios años dirigió una instancia al Congreso, para que incluyera en los presupuestos de su biblioteca 100.000 dólares anuales para la adquisición de libros para ciegos. Mr. Pratt, el representante del Estado de New York, se interesó por esta solicitud, y en la actualidad existe en los presupuestos anuales dicha cantidad para la adquisición de obras en braille.

Mr. Irwin es uno de los organizadores de la Conferencia internacional de ciegos que se ha de celebrar en Amsterdam.

Defensor abnegado del trabajo y de la utilidad de los ciegos, no descansa en su tarea de mejorar la situación de éstos en la sociedad y en la vida, laborando por su instrucción y desarrollo, siempre al acecho de las incomprensiones de las gentes para con los privados de la vista y dispuesto a deshacer equívocos.

Esta es la vida sencilla, y al mismo tiempo esforzada, de un hombre que se hizo en Washington y recuerda el panorama de naturaleza espléndida de las aguas y rocas del Pacífico, con sus bosques salvajes y grandiosos, de donde su vida tomó la fortaleza y rectitud conscientes que hoy la animan.

R. TREAT BEACH





## EL DR. CARLOS MARIA CORTEZO HA MUERTO

A los médicos sabios, prudentes y discretos los pondré sobre mi cabeza y los honraré como a personas divinas,  
(Del Quijote.)

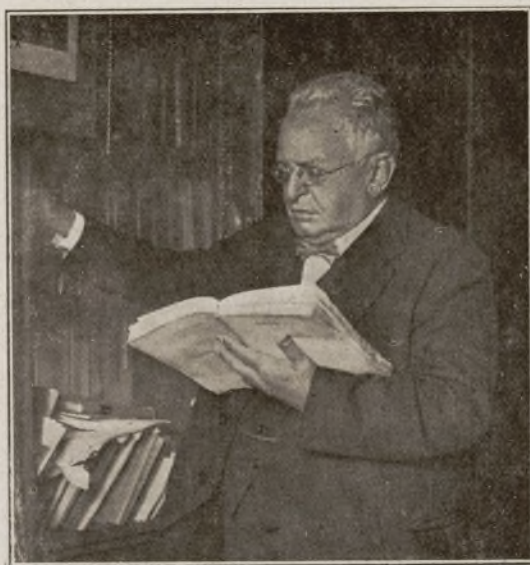
Corriendo los años 1870, 71 y 72 contábase entre los estudiantes de Medicina en Madrid uno de buena estatura y fuerte complexión, al que unos ojos saltones, cuya miopía aliviaban gruesos cristales, y más tarde un espeso bigote de mosquetero, habían de dar fisonomía inconfundible hasta que, pasado mucho tiempo, trocárase aquel rostro en redonda faz del todo afeitada, con aire sosegado y patriarcal.

Llamábase Carlos María Cortezo, tenía-sele por muchacho de provechoso estudio, y era pieza destacada del estado mayor que, por selección natural, se forma con los alumnos más despiertos en cada curso. Así conocí yo a Cortezo, a quien al principio estimé y después quise de veras; y mi afecto durante los sesenta años siguientes no tropezó en rencillas ni fué oscurecido por sombra alguna de despego.

Aun siendo difícil adivinar cuál es el germen de porvenir que lleva dentro de sí un joven, podía uno aventurarse a sostener que mi amigo estaba destinado a ser algo. Sospechábase por su rápida asimilación de cosas nuevas, su empuje de voluntad y al mismo tiempo su relativa mesura en el bullir continuo. Así fué cuanto quiso, encontrando constante la suerte donde puso su deseo. Disponía para ello de talento claro, imaginación viva y un juicio sano, que le sirvió siempre de guía en sus aciertos de médico. Envolvíase su carácter en un exagerado romanticismo, porque Cortezo pertenecía a los médicos que abrigan la generosa idea de que la Medicina es un sacerdocio y no sólo una industria lucrativa. Creyó en toda ocasión que la caballerosidad no sienta mal al llamado en todas horas a calmar el dolor o evitar la muerte y necesita ser consuelo y providencia del que sufre.

Esa nobleza de carácter, sugeridora de gestos señoriles, fué un distintivo de Cortezo y acompañó en todo momento al médico y al político. Tuvo, además, abierta su alma a la amistad y cerrada a piedra y lodo al rencor, poseyendo también una ternura envidiable: amaba los pájaros, gustaba de las flores, que para él eran un encanto, y gozaba como un adolescente cuando podía llevar un clavel oloroso en el ojal. Quien ama a las flores y a los pájaros ama al niño, y bien lo demostró Cortezo en su Colegio de Huérfanos de Médicos, que, por encima de todo, será huella imperecedera de su paso por el mundo.

Costaría trabajo señalar a un hombre como Cortezo, de aptitudes tan adaptables a variadas manifestaciones del saber. Era de los médicos que conocen algo más que Medicina, de los que encuentran



*El jueves 24 de agosto, a las cuatro y media de la tarde, falleció en Madrid este eminente médico y político que a pesar de estar ciego hacía diez y seis años seguía trabajando, ocupando altos cargos, como, la Presidencia del Consejo de Estado, y produciendo obras como la de sus "Paseos de un solitario".*

compatible el arte de recetar o manejar el bisturí con un viaje a Grecia para soñar en la colina del Partenón, o con un repaso de la filosofía de Kant o del "Quijote" inmortal. Por eso la cultura de mi amigo era vasta; lo probó en las Academias y lo acreditó en sus escritos y discursos. Su pluma, como su palabra, tenían transparente el estilo, que dejaba deslizarse a través las ideas claras y distintas. Pro-sista excelente, versificaba a ratos y empleaba en todo esto un fino espíritu de observación y una especial memoria, que aparecen con relieve en sus "Paseos de un solitario".

Escribió varias obras científicas originales; tradujo otras del alemán, del italiano y del francés; se atrevió con el latín y hasta llegó a ser maestro en esperanto.

La suerte, complacida, le dió con todo esto alas para subir. Fué catedrático, médico de hospital, decano de la Beneficencia general, académico de la Española, miembro y presidente de la Academia Nacional de Medicina, diputado, senador, ministro, individuo y presidente del Consejo de Estado. Llovieron sobre él honores y preseas y mereció la altísima merced del Toisón de Oro, jamás concedido a médico alguno en el mundo.

Y acabaré recordando su admirable y resistente espíritu, que bien patente puso en la resignada serenidad de sus últimos años, cuando ciego, y casi sordo, no quiso rendir a la fatalidad su inteligencia.

En lenta eutanasia terminó sus días. Lenta, sí, porque tan grande era su alma que le costó tiempo y trabajo encontrar salida para desprenderse del cuerpo.

*El conde de Gimeno.*





Dr. Aniceto Mascaró, que inventó este sistema el año 1889.

MI padre, médico especialista de las enfermedades de los ojos, después de haber cursado sus estudios en la Universidad de Barcelona y de haberse especializado seguidamente en la Facultad de Medicina de París, ejerció su profesión en España, Francia, Brasil, Cuba y en los Estados Unidos de la América del Norte; por último, fijó su residencia en Lisboa (Portugal), y allí terminó su brillante carrera en el año 1906, cuando se celebraba el Congreso Internacional de Medicina, pues en el mismo salón de actos falleció repentinamente dando lectura a su trabajo como representante de la especialidad a que se dedicaba.

Como consecuencia de más de treinta años de ejercicio, operando constantemente, se interesó por la situación de los ciegos en aquellos casos en que la ciencia era impotente para darles el beneficio de la luz o en los que, desde su nacimiento, la naturaleza les había privado de poderla disfrutar.

No solamente este estudio ocupó una gran parte de su vida, sino que, muy especialmente, absorbió casi totalmente su hacienda. Pero como

# EL SISTEMA MASCARÓ PARA CIEGOS Y VIDENTES

esto lo hacía con la fe de un iluminado y amor de amores, que es el amor al mismo Bien, sólo merece alabanzas y gratitud su proceder benéfico y altruista, ya que jamás recurrió a auxilios externos.

Después de analizar los métodos de escritura existentes en España, Francia, Inglaterra y Estados Unidos de la América del Norte que entonces había a disposición de los ciegos, llegó a la conclusión de que era menester encontrar un método de escritura que pusiera a aquéllos en comunicación directa con nosotros, pero sin obligarnos a estudiar esos sistemas, que, en su generalidad, solamente pueden descifrar los iniciados en sus respectivas claves, y que, por tanto, constituyen una dificultad y una rémora para las relaciones entre ciegos y videntes.

Los métodos de Braille y Ballu (franceses), Lloréns (español), Moon (inglés) y el New York Point System (norteamericano), no reúnen las condiciones precisas para que los que tenemos vista podamos entender inmediatamente a nuestros hermanos carentes de ella, y si algunos de esos sistemas encierran cualidades aceptables para los ciegos, tienen, no obstante, muchas más que dificultan las relaciones entre ciegos y videntes.

Era preciso, pues, hallar un nuevo sistema de escritura que representara el justo medio de las aspiraciones de ambas partes, sin dejar de tener en consideración que al ciego le conviene más la aproximación del vidente y que, por tanto, de los dos grupos, ciegos y videntes, el más interesado es precisamente el menos numeroso, y por esa razón el que debe tender a facilitar al otro los medios de su aproximación.

Veamos, por lo tanto, cuál fué la base del estudio efectuado.

Con excepción del de Lloréns, los sistemas antes enumerados parten del principio siguiente:

Los tipos de letras para uso de los ciegos deben estar formados por puntos en relieve, habi-

da cuenta que el punto es más perceptible al tacto que la línea continua.

Partiendo de este principio se crearon aquellos sistemas, constituyéndose los tipos de letras por puntos en relieve dispuestos en series de seis, por el estilo de las pintas negras del juego del dominó. Cada letra tiene un número determinado de puntos, y éstos se hallan distintamente colocados para establecer la necesaria diferencia entre cada letra.

Dicho principio, que acabo de definir y explicar, es, innegablemente, acertado, pero en su aplicación práctica se ha cometido un error. En efecto, aquellos sistemas de escritura fueron creados como si los ciegos no formasen precisamente una ínfima minoría en la especie humana, condenándolos, por decirlo así, a tener relaciones exclusivamente verbales con los videntes.

Aquella disposición de los puntos combinados obedece a una distribución metódica y ordenada por series; pero lo cierto, lo indiscutible, es que las letras que esos puntos representan sólo pueden ser entendidas por las personas iniciadas en las respectivas combinaciones, como ocurre con los puntos y rayas del alfabeto telegráfico Morse, lo que, prácticamente, equivale a decir que la gran mayoría de los hombres no pueden leer aquella escritura.

El alfabeto Mascaró está compuesto de un mixto de puntos en relieve para la mejor percepción del ciego y de líneas sin relieve, las cuales, uniendo aquellos puntos entre sí, dibujan la letra, y ésta puede ser leída por nosotros. Debo también decir que la disposición de estos puntos en el sistema Mascaró obedece a un plan combinado para aproximar todo lo posible la configuración de cada letra a las mayúsculas del abecedario romano.

Por el presente grabado se puede apreciar me-

## ALFABETO MASCARÓ

... :: ...

A	B	C	H	D	E	F	G
H	I	J	K	L	LL	M	
N	Ñ	O	P	Q	R	RR	S
T	U	V	W	X	Y	Z	

1	2	3	4	5	6	7	8
9	0						

por las bondades del sistema de escritura Mascaró para uso de los ciegos y videntes.

Es bien patente que este método de escritura es el adecuado y el único, hasta ahora, que permite establecer relaciones normales entre ciegos y videntes, sin obligar a éstos a estudiar claves o signos representativos de su habitual modo de expresión escrita.

Pero ahora podría decirse: ¿Y por qué, siendo así, no fué adoptado en las escuelas oficiales, si, como yo digo y afirmo, reúne dicho método tantas ventajas? Sencillamente porque este invento no nació al amparo de una protección oficial, o bien porque entonces al elemento oficial mismo no convenía esta innovación.

Debo decir también que en los distintos Congresos sobre educación de ciegos a que asistió mi padre y en algunos en que yo, después, también tomé parte, este trabajo obtuvo gran éxito, y hasta fué premiado en varias exposiciones, pero nada más. Su autor no pretendía eso precisamente; lo que deseaba era que fuese adoptado y se difundiese, pues para beneficio de los ciegos lo había estudiado y creado.

A. MASCARÓ



## Conferencias de Antonio Las Heras Hervás en Barcelona, Palma de Mallorca y Valencia

*Durante la estancia del señor Las Heras en Barcelona, Palma de Mallorca y Valencia, toda la prensa, sin distinción de matices, se ocupó tanto de sus conferencias como de sus visitas, reproduciendo multitud de artículos suyos sobre distintos aspectos del problema social de la ceguera. Aquí reproducimos hoy algunos comentarios, como huellas de su paso por dichas poblaciones, agradeciendo desde aquí públicamente a la prensa la cariñosa acogida que tributó a nuestro Director.*

### En el Rotary Club de Barcelona.

"Previas unas palabras del presidente para presentarlo al Club, habla el señor Las Heras, director de la revista LOS CIEGOS de Madrid, sobre la situación moral de los ciegos, los cuales, afirma, deben ser considerados, aparte el defecto de la vista, como personas completamente normales, no tolerando que las palabras caridad y beneficencia intervengan para nada en la vida del ciego, los cuales han demostrado ser útiles para todas las actividades humanas.

El señor Las Heras es calurosamente aplaudido; lo mismo el doctor Arruga, que añadió unas palabras enalteciendo la figura nobilísima de dicho señor, que con su espíritu optimista y enérgico a la vez ha hecho y está haciendo un gran bien a los que pasan por la desgracia de no tener vista."

(Del *Resumen Semanal* del Club Rotary de Barcelona del 18 de agosto de 1933.)

### "La enseñanza profesional de los ciegos.

Una de las más interesantes conferencias que hemos oído en estos últimos tiempos, tiempos de muchas conferencias, la dió ayer en el Ateneo Barcelonés el cultísimo director de la revista LOS CIEGOS, don Antonio de Las Heras Hervás.

La presentación del orador fué hecha por el insigne poeta catalán José Maria de Sagarra, quien tuvo palabras de amistad para el ciego eminente y de admiración para el gran sociólogo que es don Antonio de Las Heras, a quien llamó el primer ciego de España; ciegos cuyo espíritu está lleno de luz...

El señor Las Heras empieza diciendo que la República ha traído consigo, indudablemente, anhelos que los ciegos no deben desaprovechar. Dice que no va a pedir nada, ni individual ni colectivamente, sino sólo a exponer problemas que deben conocerse. El problema de los ciegos, dice, es ante todo un problema sentimental. Si los ciegos piden limosna es simplemente porque no se les educa para el trabajo y porque, sobre todo, permanecen alejados de la vida social y las actividades normales. La ceguera, señala, tiene su historia. En los primeros tiempos de la Humanidad se eliminaba a los ciegos; luego se les concedieron derechos civiles como a los demás hombres...; pero al cabo de los siglos siguen pidiendo limosna por las calles. Y esto es porque no conviven

con los que ven en las escuelas, en los talleres, en los clubs. Son cosa aparte y constituyen generalmente la clase de los mendigos porque suelen pertenecer a las capas más pobres de la sociedad y les faltan los medios de elevarse.

Cifrándose a cifras concretas, nos dice el orador que hay en el mundo unos seis millones de ciegos, de los cuales 25.000 pertenecen a España. Entre ellos hay hermosos ejemplos individuales de elevación, de personalidad; pero la masa la constituyen los ciegos analfabetos.

La ceguera, según el señor Las Heras, no es sino un accidente biológico. En el universo hay millones de seres que carecen de ojos. La luz es, indudablemente, un gran elemento de vitalidad, de fuerza; pero no lo es todo: es un medio, no un fin. Añade que de los 5.000 niños ciegos en edad escolar que hay en España sólo doscientos reciben educación en las escuelas especiales. Y es que las escuelas especiales resultan caras y gravan excesivamente el presupuesto. No hay que esperar que se creen todas las necesarias, sino recurrir a otros medios, como se ha hecho en otras naciones de más amplios medios económicos.

Una de las mejores soluciones es crear grupos anejos a las escuelas graduadas y dirigidos por un auxiliar ciego, generalmente, que, con pequeñísimo gasto extraordinario, pueden funcionar beneficiándose de la organización general del grupo. Pero aun esto deja sin escuela a los niños ciegos de los pequeños núcleos de población. Por ello, tal vez lo más humano y lo más barato es incorporar a los niños ciegos en las escuelas de los niños con vista. En el aspecto psicológico ello tiene inmensos beneficios, por la incorporación a la vida social, y es un ejemplo para sus compañeros. El veinticinco por cien de desventaja en el aprovechamiento de las distintas enseñanzas que pueda proporcionarle su defecto no es mayor que el que la distracción, la desaplicación u otros defectos producen en los escolares dotados de vista. Dice asimismo el señor Las Heras que de gran parte de la incapacidad de los ciegos para la vida y el trabajo tienen la culpa las familias, que con su cuidado especial a los niños ciegos contribuyen a su retraso.

Pero el problema educativo tiene otros matices: la educación se da a los seres para que, en lo posible sean felices y para que sean útiles. Tocando este se-



gundo punto en toda su amplitud, toca el señor Las Heras, con gran pericia, la cuestión de la educación profesional y el trabajo de los ciegos, que dice debe ser industrial, comercial, etc., y no limitado a la música, como hasta ahora, pues el tanto por ciento de ciegos dotados para el divino arte no es mayor que el de los poseedores del don de vista. Y a continuación traza elocuentes estadísticas del trabajo de los ciegos en la industria alemana, americana, etcétera, advirtiendo que muchísimos de ellos, "ciegos de guerra", carecen también de una mano o un pie o sufren otras mutilaciones.

Una hermosa película elocuentísima ilustra debidamente las palabras del señor de Las Heras.

La generosa e inteligente postura del señor de Las Heras, que dedica su vida y su fortuna a tan bello apostolado, quedó patentizada en su hermosa conferencia, muy aplaudida y celebrada por el público que llenaba el salón del Ateneo."

(De *La Vanguardia* de Barcelona del viernes 11 de agosto de 1933.)

#### **"Antonio Las Heras en Barcelona."**

Conocida es de nuestros lectores la figura de este hombre admirable que viene luchando por la liberación de más de veinte mil ciegos que existen en España desde hace diez y seis años.

En 1920 visitó nuestra ciudad, dando una conferencia en el Ateneo Enciclopédico Popular, y ahora vuelve entre nosotros para iniciar una campaña nacional sobre la organización de cincuenta casas de trabajo para ciegos que enseñen profesionalmente y proporcionen colocación a los diez mil ciegos que en toda la Península piden limosna porque no se les ha enseñado a trabajar ni se les protege adecuadamente.

El señor Las Heras es un hombre moderno, que ha viajado por Europa y por América en sus estudios y propagandas sobre los ciegos, y mañana, a las siete de la tarde, disertará en el Ateneo Barcelonés sobre "La educación y el trabajo de los ciegos", proyectando una interesante película sobre los ciegos que trabajan en la Siemens Schuckert de Berlín.

Nosotros secundaremos con toda simpatía esta noble labor, para la que siempre hubo cariño en nuestra casa."

(De *El Diluvio* de Barcelona del miércoles 9 de agosto de 1933.)

#### **"Antonio Las Heras en Palma de Mallorca."**

Esta mañana hemos tenido ocasión de saludar a don Antonio Las Heras Hervás, director de la revista LOS CIEGOS, de Madrid, que se halla en Palma.

El señor de Las Heras ha departido largo rato con nosotros, dándonos interesantes detalles de la labor que realiza en Madrid y enseñándonos un número de la revista que se edita especialmente para ciegos y que es un verdadero primor.

Durante su estancia en Pa'ma el señor Las Heras piensa dar una conferencia, en un local no designado aún, con objeto de explicar la labor que se realiza y para estimular a todos a fin de que aviven el interés del Gobierno para que ayude a tan humanitaria obra."

(De *La Última Hora* de Pa'ma de Mallorca del lunes 21 de agosto de 1933.)

#### **"El Rotary Club."**

A la sesión que ayer celebró, como miércoles, el Rotary Club de Mallorca asistió invitado el director de la revista LOS CIEGOS, señor Las Heras, quien ha dado conferencias en los Clubs de Madrid y Barcelona, así como ha visitado en sus excursiones por América diversos Clubs rotarios de los países de habla española. Al corresponder a la salutación que le dirigió el presidente del Club, expuso el señor Las Heras que la campaña que viene realizando es para dignificar la situación de los ciegos a fin de que sean no menospreciados ni atendidos por caridad, sino que el Estado los ponga en condiciones para luchar normalmente en la vida, pues la mayoría de ellos tienen condiciones para lograrlo.

Asistió también a la reunión Mr. Colin Mac Rae, del Club de San Juan de Puerto Rico.

A las tres y media se levantó la sesión."

(De *El Día* de Palma de Mallorca del jueves 24 de agosto de 1933.)

#### **"La educación y el trabajo de los ciegos."**

El viernes pasado tuvo lugar en el salón de la Diputación una conferencia patrocinada por el Ateneo a cargo del entusiasta defensor de los ciegos don Antonio Las Heras Hervás, asistiendo un numeroso público en el que predominaban como nota sentimental buen número de ciegos acompañados de sus familiares.

Acompañaron al señor Las Heras en el estrado el oculista señor Fuster, el representante de la Juventud Ateneísta, señor Cabo, y el secretario del Ateneo, señor Eyaralar.

Hizo éste la presentación del conferenciante, poniendo de relieve su vigorosa personalidad y energía, ya que a pesar de su ceguera había recorrido Europa y América estudiando el problema de los ciegos, editaba dos revistas, una de ellas para no videntes en caracteres Braille. Había fundado la Casa de Trabajo para ciegos en Madrid y había estudiado los medios de evitar la ceguera a los enfermos de la vista, que en España son cerca de dos millones, así como los medios de dar trabajos variados a los ciegos librándose de la mendicidad y ampliando los limitados servicios que hasta ahora pueden prestar a la sociedad.

El señor Las Heras habló con gran claridad y precisión exponiendo numerosos datos que indican el gran dominio que tiene del doloroso problema. Presentó éste como una cuestión, no sólo de caridad, sino



de estética y deber social y de notable transcendencia económica.

En España existen unos veinticinco mil ciegos, cuyo sostenimiento viene a costar veintidós millones de pesetas, que educados y ocupados convenientemente podrían producir otro tanto, aportando así cincuenta millones de pesetas a la economía nacional.

El ciego puede ser altamente útil, como lo demuestra el que fueran ciegos hombres como Euler, Lamarck, Hubert y otros sabios, y que en un diccionario árabe se encuentran los nombres de novecientos ciegos ilustres en la civilización oriental. Se ha demostrado hoy científicamente que en los trabajos puramente manuales el ciego alcanza el cincuenta por ciento de rendimiento del vidente; en los trabajos con maquinaria alcanza el setenta y cinco por ciento, y en los de organización, hasta el cien por cien. Para conseguir esto es necesario, en primer lugar, una educación que por desgracia no se da. Existen en España unos cinco mil niños ciegos en edad escolar, y para ellos hay un colegio en Madrid donde se educan unos treinta y diversas escuelas esparcidas por toda España, como la de Palma, que le cuesta al Ayuntamiento sus buenas cien pesetas mensuales. Existe un Patronato Nacional de Ciegos que tiene en sus cajas hasta siete millones de pesetas, porque no gasta ni lo que puede, el cual, con el auxilio de los Ayuntamientos y Diputaciones, pudiera crear en cada capital de provincia una Casa de Trabajo para los ciegos en donde se les enseñase uno de los varios oficios con que pueden ganarse dignamente la vida. Cinco mil pesetas anuales del Ayuntamiento, otras tantas de la Diputación y diez mil, aparte de los gastos de instalación habría de dar el Patronato Nacional de Ciegos serían suficientes, y en Palma se podría atender a todos los que lo necesitasen de los cuatrocientos ciegos que se calcula que hay en las Islas. El problema escolar pudiera resolverse como se ha hecho en otros países, bien adjuntando un profesor ciego a una graduada, bien como en Italia y los Estados Unidos, haciendo que los niños ciegos asistiesen con los videntes a las mismas escuelas, en las que compensarían en cierto modo su falta de vista con lo sostenido de su atención.

Después de la guerra se ha comprobado que la mayor parte de los ciegos ocasionados por ella podrían continuar sus antiguos oficios, y en la casa Siemens Schuckert, de Berlín, puede verse a más de doscientos, algunos de ellos mutilados además, ejecutando trabajos delicadísimos.

Hizo constar el señor Las Heras su gratitud al vicepresidente de la Diputación, señor Fernández, y al alcalde de Palma, señor Rentería, por haberle ofrecido su apoyo, así como al Rotary Club y al Ateneo por el mismo motivo, y terminó con unas bellas palabras de elevación y estímulo para los ciegos, siendo muy aplaudido y felicitado con emocionada efu-

sión por muchos de los ciegos que habían escuchado su docta y esperanzadora conferencia."

(De *La Almudaina* de Palma de Mallorca del martes 29 de agosto de 1933.)

### **"El director de la revista «Los Ciegos» en nuestra Redacción.**

Anoche recibimos la visita de don Antonio Las Heras Hervás, director de la magnífica revista mensual LOS CIEGOS, que se edita en Madrid desde el año 1916, y que tan beneficiosos efectos ha conseguido en la reivindicación social de los obreros ciegos.

El señor de Las Heras, es un verdadero entusiasta de la unión de los ciegos, y a ello dedica sus esfuerzos, concretando sus aspiraciones y luchando por ellas para que obtengan su puesto correspondiente en la vida como seres útiles y se evite el triste espectáculo de verles mendigar por las calles.

El señor de Las Heras nos expuso su deseo de dar varias conferencias encaminadas a tal fin y solicitó nuestro concurso, que generosamente le ofrecemos dado lo laudable de sus propósitos."

(De *El Pueblo de Valencia* del martes 29 de agosto de 1933.)

### **Comida Rotaria en el Club Náutico de Valencia.**

"El compañero Cortés Pastor presenta al señor De las Heras, director de la revista LOS CIEGOS, de Madrid, quien dará mañana una conferencia en el Ateneo Mercantil. Encarece a todos los rotarios la asistencia al acto, puesto que en él se tratarán asuntos que deben tener toda nuestra simpatía. Concede la palabra a D. Antonio de las Heras, quien nos anticipa a grandes rasgos el tema de su discurso de mañana; la situación de los ciegos españoles en la actualidad; su estado de inferioridad; el abandono en que se encuentran; lo que se podría esperar de ellos socialmente hablando, si contasen con el apoyo oficial; sus conferencias en otros Clubs Rotarios de España y América, etc., etc. Fué muy aplaudido."

(Del *Boletín Mensual del Rotary Club* de Valencia.)

### **"La educación y el trabajo de los ciegos.**

El señor de Las Heras Hervás es ciego desde los diez y ocho años, y de la defensa de sus compañeros ha hecho la mayor razón de su vida. A su iniciativa se deben no pocas escuelas profesionales en Europa y América, tierras que ha recorrido en infatigable propaganda. Es director de la revista LOS CIEGOS, de Madrid.

Anoche dió su anunciada conferencia en un saloncito del segundo piso del Ateneo, no muy adecuado por la molestia del acceso a él de los hombres sin vista que formaron compacta porción de su auditorio.

Presentó al señor Las Heras el directivo del Ateneo doctor Juan Tudela, el cual dijo haber sido elegido por su condición de médico oculista. Glosó la



personalidad del conferenciante, extendiéndose en atinadas consideraciones de orden profesional. Consideró que aún más interesante que enseñar a los ciegos sería evitar los casos evitables por medio de una profilaxis adecuada. El señor de Las Heras comenzó diciendo: "En España hay dos millones y medio de personas enfermas de los ojos; de ellas, cien mil son tracomatosis. Veinticinco mil son ciegas, divididas en cinco mil niños en edad escolar, de los cuales, sólo doscientos reciben instrucción; quince mil adultos, de los que sólo cien viven decorosamente, y cinco mil ancianos, por lo general, desvalidos, sin atención alguna.

Solo treinta y un niños ciegos están bajo la protección del Estado. El resto vive de pedir limosna, o de medios impropios.

Somos mayor número que los médicos y que los arquitectos. Somos, pues, una clase, que es un vivo problema humano y social, y que carece de todo derecho, al margen de la vida. La literatura nos presenta cómo unos ex hombres, vencidos y estoicos. ¿Por qué?...

El ciego va siendo descubierto por la psicología. Ella demuestra que hasta nosotros llegan las dimensiones del espacio y la orientación, que se juzgaban privilegios visuales. Lo único que nos está vedado es la luz, el color y la perspectiva, que no son más que lujos de la humanidad vidente. Nosotros no vemos el color de la rosa; pero aspiramos su perfume, apreciamos sus espinas y evidenciamos la seda de sus pétalos."

Recuerda a los ciegos ilustres que a pesar de su defecto alumbraron a la humanidad: Homero, Milton y otros modernos, como un ciego danés que acaba de descubrir un faro luminoso.

"Hay quien cree que la ceguera es una desgracia. Otros que es un privilegio, porque afina los otros sentidos. Ni una cosa ni otra. La ceguera es un equilibrio. Atendemos más, escuchamos y tocamos más, y quizá sea mejor, porque la vida no es sólo una cosa visual. Ciertamente es que las cosas se construyen para verse. Nosotros, por el mayor uso de los otros sentidos, inducimos y deducimos con mayor percepción. Los videntes quizás no miren en una mujer, por ejemplo, más que la belleza externa. Nosotros sabemos medir antes su inteligencia y apreciar el grado de bondad.

Al ciego le precisa, más que al que no lo es, instruirse para mejor comprender y gozar el mundo."

Defiende la instrucción del niño ciego, hoy conde-

nado de por vida al analfabetismo, y a falta de escuelas especiales preconiza su incorporación a las escuelas graduadas, al igual que los niños con vista.

"Ciertamente es—dijo—que alcanzarán un tanto por ciento de las explicaciones del profesor; pero, ¿caso los otros niños asimilan la totalidad? Un cincuenta por ciento se pierde para ellos por limitación mental o distracción. Quizá pueda ser mayor la asimilación por parte del niño ciego.

Nuestra pretendida inferioridad ante los demás estriba en que la sociedad no conoce nuestras actitudes, porque sólo nos ve mendigar, y no convive con nosotros en la escuela o en el club.

Tenemos necesidad de trabajar, y no por obra de caridad, sino para conseguir iguales derechos que los demás ciudadanos. El que consume y no trabaja es un parásito, y pueblo cargado de parados ha de desaparecer. El ciego puede trabajar en casi todos los oficios y en la mayor parte de las actividades humanas. Falta en él conciencia de su capacidad y que la sociedad la conozca."

Al efecto, el conferenciante cita multitud de actividades no vedadas al ciego, por su carácter táctil o mecánico.

"Sólo le falta la preparación—dice—y para ello pretendo crear un Instituto para ciegos en cada capital de provincia española, en el que se ponga al ciego en condiciones de aprender un trabajo remunerador y digno."

Refiere su visita a nuestras autoridades y la favorable acogida que dispensaron a su noble proyecto.

Excita al público a que no vea en el ciego a un desgraciado, sino a un forzado a la miseria por la incompreensión de las gentes.

"La verdadera caridad no es la limosna al pobre, sino ponerle en condiciones de que deje de serlo. Y aun más, en evitar que llegue a serlo. La beneficencia, sosteniendo al necesitado, no hace más que dilatar una revolución. El ciego quiere no mendigar, sino tener lo que le pertenece, que es la consideración social idéntica a la de cualquier ciudadano."

El señor de Las Heras fué muy aplaudido. Asistió en representación del presidente de la Diputación el oficial de aquella casa señor Barrachina. Su presencia es buena prueba del interés con que la corporación oficial ha acogido la iniciativa del culto conferenciante, que es de desear llegue a realización por imperativos de justicia y de humanidad."

(De *El Mercantil Valenciano* del domingo 3 de septiembre de 1933.)



**GRIPE. CATARROS. BRONQUITIS, SE COMBATEN CON**

**EUBRONQUIOL**

LABORATORIO FEDERICO BONET - MADRID



## LOS CIEGOS EN LA U. R. S. S.

UNO de los países en donde existen más ciegos del mundo es Rusia. En el censo hecho en 1886 el total de los ciegos rusos ascendía a 189.872. El censo general hecho en 1897, a 247.900 ciegos, o sea 20 ciegos por cada 10.000 habitantes. Estas cifras estaban muy lejos de la realidad, como lo prueban las últimas estadísticas.

Las inspecciones hechas por varios doctores en distintos distritos acusan un crecido porcentaje de privados de la vista, que sobrepasa en mucho a las antiguas estadísticas; por ejemplo: en Cossack Cheliabinsk, provincia de Orenburg, el porcentaje de ciegos asciende al 55 por 10.000 habitantes; no obstante figurar en el censo el 29. En el distrito de Novotorsk, provincia de Tver, el 31 por 10.000 habitantes; y en el censo, el 18. En el distrito de Bronnits, provincia de Moscú, el 35, y en el censo, el 15.

El gran porcentaje de la ceguera en Rusia se ha debido principalmente a la negligencia y al atraso del país, tanto en lo técnico como en lo económico, y a la deficiente cultura popular; otra causa era la pobre organización de la asistencia médica y el descuido de la higiene y salud pública.

Varias autoridades científicas, entre ellas el célebre doctor Golwin, afirman que las dos terceras partes de los ciegos rusos no lo serían si hubiesen tenido asistencia médica a tiempo y adecuada.

Al presente, y dado el gran avance e incremento que ha tomado la asistencia médica y social en Rusia con el gobierno soviético, ha disminuído el porcentaje de ciegos desde el tiempo de los zares, pues en la última estadística, hecha en 1926, el número de ciegos en la U. R. S. S. era de 335.000, o sea 15,8 por 10.000 habitantes.

El estatuto de los ciegos, bajo su punto de vista social y legal, se determina por el estatuto de la clase a que pertenece, aunque en su mayoría lo son de las clases trabajadoras, pobres o campesinos.

Dicho estatuto de los ciegos en Rusia, antes de la revolución de octubre, era irrealizable.

Mientras los obreros y campesinos tenían manera de trabajar y de recibir una educación elemental, los ciegos no tenían ni eso, pues las clases dominantes en Rusia tenían sólo el afán de

obtener el máximo resultado financiero, por lo que no se preocuparon de utilizar el trabajo de los ciegos.

Así es que los privados de la vista no tenían la asistencia del Estado, salvo los soldados y marinos, que recibían una exigua pensión, insuficiente para vivir decorosamente.

La sociedad privada de asistencia de ciegos, fundada en 1881, no alteraba en nada la triste situación de éstos, dado su enorme contingente; sólo servía para esconder la gran responsabilidad del Estado para con estos parados forzados. Durante los treinta y seis años de existencia de esta sociedad fundó 23 escuelas con un total de 992 alumnos; dos escuelas profesionales, con un total de 55 alumnos; 19 entre-casas de pensión y asilos, con un total de 352 asilados y huéspedes; un asilo maternal para bebés ciegos, con 25 asilados. Es de comprender que estos insignificantes resultados no resolvían el problema de los ciegos. La revolución de octubre, que emancipó a las clases trabajadoras de la explotación de la burguesía y de los terratenientes, también emancipó a los ciegos de los antiguos prejuicios, y los colocó en la vida y para el trabajo en las mismas condiciones que a los que ven, con sus mismos deberes y derechos, y para compensar en algo su falta de vista, les ha concedido algunos privilegios, ya que ellos, a pesar de la falta de sus ojos, forman parte activa en la reconstrucción del país.

Los indigentes, desvalidos víctimas de ceguerras congénitas o traumáticas, tienen los mismos derechos que los inválidos del trabajo para recibir pensiones, entrar en asilos, etc.

Los estudiantes ciegos de las universidades, institutos y escuelas de segunda enseñanza reciben una suma adicional de veinte rublos para pagar un lector, además de su básica beca.

El intercambio industrial de los ciegos está libre de todo impuesto.

El alquiler de las casas para organizaciones de los mismos tiene un 50 por 100 de descuento.

En la Unión Soviética, los ciegos pueden militar en el partido comunista, en las juventudes comunistas, en la organización de pioneros y demás organismos y sociedades, interviniendo en la vida de la nación al igual de los que ven, existiendo hasta un centenar de delegados ciegos. Con objeto de liberar a los ciegos, que éstos tu-



vieran iniciativa y pudieran sumarse a la obra social y económica que está llevando a cabo el país, el Gobierno fundó en 1925 la Sociedad Panrusa de Ciegos, organización autónoma y moderna, cuyo fundamental programa es el siguiente:

1.º La sociedad lleva una lista estadística de todos los ciegos, con sus respectivas direcciones en todas las ciudades y pueblos.

2.º La sociedad toma a su cargo el organizar el trabajo de los ciegos, adaptándoles a todas las ramas de la industria nacional, del comercio y los trabajos agrícolas.

3.º Crear escuelas profesionales para demostrar científicamente el valor social y técnico de los ciegos.

4.º Esta sociedad toma a su cargo el colocar en distintas fabricaciones y trabajos a los ciegos ya preparados.

5.º Da asistencia legal a sus miembros activos por medio de sus miembros representativos.

Y no sólo interviene en los trabajos de ella misma, con miras hacia los ciegos desvalidos, sino que también interviene en organizaciones del Estado y en los intercambios con éstas y en experiencias y trabajos de ciegos en las otras repúblicas de la Unión.

Además establece relaciones con los ciegos de fuera, promoviendo así la solidaridad internacional. Al igual que otras organizaciones, ésta toma parte en los programas del Estado y en todas las medidas de carácter profiláctico.

Más de 25.000 ciegos están asociados a esta organización, cuyo lema es "Los ciegos estamos en las mismas condiciones que los que ven".

Tiene 6.500 ciegos que están colocados entre fábricas y trabajos agrícolas; fuera de los que lo hacen en instituciones especiales. Solamente en las fábricas de Moscú y Leningrado hoy trabajan 350 ciegos. En la manufactura de ventiladores eléctricos en Moscú trabajan 190 obreros ciegos.

En 1931, el número de trabajadores que adiestran a los ciegos del territorio y cantones fué de 20, y 56 regionales. Entre todos adiestraron un total de 2.750 ciegos. Hay el propósito de adiestrar 850 ciegos en cooperativas en general y en los sistemas del Estado, y colocar 7.000 en varias profesiones liberales, como corredores, agentes de negocios, etc.

Antes los ciegos sólo eran ocupados para ha-

cer canastas, y hoy trabajan en más de 50 ramificaciones de la industria, comprendiéndose 40 faenas diferentes en las industrias eléctricas y metalúrgicas, 15 en las textiles, 18 en torneados de madera, 36 en industrias químicas, cinco en la de minas, 25 en la del calzado y cueros, 15 en la manufactura de productos alimenticios, 10 en costura, 15 en la manufactura de papel, 20 en cordelería y trabajos de fibra, 25 en agricultura, 50 en distintos ramos de la industria, como es la manufactura de cepillos, pinceles, brochas, juguetes, zapatillas de fieltro, etc.

La eficacia y el rendimiento del trabajo de los ciegos es igual que el de los que poseen sus ojos normales.

Esto está perfectamente probado por especialistas industriales y por las casas existentes en que los obreros y trabajadores ciegos han recibido premios por su gran competencia.

El director de una fábrica de electricidad donde trabajan ciegos dice en su elogio:

"Tenemos seis ciegos trabajadores en la sección preparatoria empeñados en perfeccionar constantemente su trabajo. Están colocados entre los de segunda categoría, y ganan unos 80 rublos al mes."

Otro director de fábrica en Moscú dice:

"Tenemos siete ciegos trabajando en nuestro plantel, y en la sección técnica han conseguido colocarse en primera y segunda categoría, con un plus del 50 por 100 en los trabajos extra.

El promedio mensual de sus sueldos es de 120 rublos; son trabajadores ejemplares; uno de ellos, el camarada Potatoff, ha recibido el más alto premio por su perfecto trabajo; es miembro del partido comunista.

El Instituto Científico de Reeducción está organizando ésta sobre modernas bases, para lo que se le ha asignado anualmente 1.800.000 rublos para su desenvolvimiento.

Mucho más podría decir en pro del mejoramiento del ciego en la U. R. S. S. Cientos de ciegos aprenden a leer, a escribir y a trabajar y adquieren una cultura sólida basada en la utilidad y la actividad, utilizando la radio como factor importante para la enseñanza. Los aptos para carreras universitarias y del magisterio se educan actualmente entre los videntes, para después ejercer o ser catedráticos, igual que los que ven. Hay muchos actualmente que se destacan en la enseñanza del Derecho.



Más de 2.000 niños se educan en escuelas especiales y se estudia su vocación, además de los que se instruyen en las escuelas públicas, con muy buenos resultados.

Ultimamente se han abierto más de 30 escuelas especiales y reorganizado las existentes.

En todas las ciudades importantes existen clubs para ciegos, además de las delegaciones de la Sociedad Panrusa de Ciegos, sociedades de trabajo y bibliotecas.

La Sociedad edita un periódico en Braille. *La Vida de los Ciegos*, con una tirada de 1.000 ejemplares, y otro en tinta, *A la par de los que*

*ven*, con una tirada de 200.000 ejemplares. En estos días saldrá a luz la revista mensual en Braille *Los Ciegos Proletarios*.

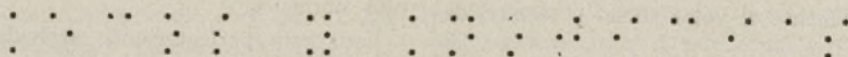
Los aparatos para uso de los ciegos los fabrican ellos mismos en una nueva fábrica de Nijni Novgorod.

Al terminar el plan quinquenal, calcula la Sociedad Panrusa de Ciegos tener 70.000 afiliados y 50.000 ciegos trabajando.

Nótese la diferencia de antes con el risueño porvenir de los ciegos rusos actuales.

Vladimiro Alexandrowich Vitoroff.

(Presidente de la Sociedad Panrusa de Ciegos.)



## Nuestra reforma.

En adelante, todos los números de esta revista contendrán cuatro páginas más de anuncios y ocho paginillas más de la novela encuadernable, publicándose sólo ocho números al año y correspondientes a los meses de enero y febrero, abril y mayo, julio y agosto, octubre y noviembre.

En los números de enero, abril, julio y octubre daremos también dos o cuatro páginas más de música, según la extensión de la partitura, y siempre original de compositores ciegos; y para lo cual les rogamos a estos nos envíen, con sus fotografías y algunas notas biográficas, inéditas composiciones, teniendo en cuenta que no deben exceder de la referida extensión y procurando que sean cosas las más modernas y sugestivas.

## Aplazamiento de la Conferencia Internacional de ciegos.

La Conferencia Internacional de Ciegos, que había de celebrarse en Amsterdam en 1934, ha sido aplazada hasta 1935, por no estar aún ultimados los trabajos y proyectos que se presentarán en dicha Conferencia.

## Esperantistas ciegos en el Congreso de Colonia.

En el Congreso Internacional esperantista que se ha celebrado en Colonia del 30 de julio al 5 de agosto del presente año, los esperantistas ciegos han formado su sección especial, componiéndola veintisiete miembros ciegos de diez países distintos y veinticinco amigos y guías, que iban juntos a todas partes, vivían en el mismo hotel, formando un alegre grupo.

Se organizó una fiesta consistente en un concierto en el que figuraban notables músicos, como el pia-

nista holandés Mr. Schipper, el guitarrista español Zapater y otros de fama.

Miss Miksch leyó una memoria sobre el trabajo y actividades de los ciegos en Checoslovaquia, y lo necesario y útil de fomentar las relaciones entre los ciegos y sus instituciones.

Se acordó que el esperanto sea aceptado como uno de los idiomas oficiales en la Conferencia Internacional de Ciegos.

La destreza de los perros que servían de guía a algunos de los ciegos les llevó a visitar los establecimientos de Düren, donde estos inteligentes animales se adiestran.

La estancia de los esperantistas ciegos en Colonia fué agradable y simpática, siendo objeto de múltiples atenciones, tanto el presidente del grupo, Dr. Joseph Kreitz (esperantista ciego alemán), como todos los demás componentes del mismo.

## Ciegos trabajando en una fábrica de cigarrillos en Dresde.

Diez y seis ciegos alemanes han sido empleados en una fábrica de cigarrillos de Dresde, trabajando éstos al igual de los que ven y mezclados con ellos, no habiendo diferencia ninguna, ni en el trato ni en los jornales.

## Biciclos para uso de los ciegos.

Una sociedad de Dresde ha lanzado al mercado estos bicicletas, útiles para los ciegos, y también para los videntes. Consisten en dos bicicletas de señora unidas lateralmente por tubos de acero.

En estos bicicletas van generalmente un vidente y un ciego; uno guía, y ambos ejercitan las piernas.

Su precio aproximado es de 15 libras.



# GUIA DEL LECTOR

## ► Bicarbonato Torres Muñoz ◀

### OPTICOS

- Carlos Cuyás Solá.—Desengaño, 14.—Madrid.  
El Lente de Oro.—Arenal, 14. Madrid.  
Gabinete Optico.—Av. de Eduardo Dato, 10.—Madrid.  
Juan Miró.—Carrera de San Jerónimo, 29.—Madrid.  
Castor Ulloa.—Carmen, 14.—Madrid.  
Anjú.—Optica. Av. de Eduardo Dato, 10.—Madrid.  
Werklar.—Optica. Arenal, 9.—Madrid.  
Optica Mayo. Prado 5.—Madrid.

### INSTITUCIONES PARA CIEGOS

- Figurarán en esta sección todas las Instituciones de España, Portugal e Hispanoamérica que tengan dos suscripciones a las dos ediciones de esta revista.  
"La Piedad". Sociedad de ciegos. Pablo Iglesias, 100.—Alcoy.  
Asilo Amparo de Santa Lucia para ciegos.—Avenida del Tibidabo.—Barcelona.  
Asilo de San Juan de Dios.—Carretera Nueva.—Las Cortes.—Barcelona.

Federació Catalana de Cecs.—Fuente San Miguel, 6.—Barcelona.

Instituto Catalán de Ciegos.—Rossellón, 163.—Barcelona.

Sociedad Cultural y Protectora de los Ciegos de Vizcaya.—Santa Marta, 4.—Bilbao.

Colegio de Sordomudos y Ciegos de Deusto.—Bilbao.

El Porvenir. Sociedad de Ciegos. Isabel Ferrer, 37.—Castellón de la Plana.

Sección de Ciegos en el Hospicio Provincial.—Córdoba.

Escuela gratuita de ciegos y niños pobres.—Campo de la Leña, 8.—Coruña.

Centro Instructivo y Protector de Ciegos.—Ancha de Santo Domingo, 2.—Granada.

Fundación Cultural para Ciegos Varona Suárez.—Avenida de Las Palmas, 15. Marianao. Habana (Cuba).

Centro Instructivo y Protector de Ciegos.—La Carolina (Jaén).

Asilo Escola Antonio Feliciano de Castilho.—Rua Francisco Metrass. Lisboa (Portugal).

Colegio Nacional de Ciegos.—Chamartin de la Rosa.—Madrid.

Colegio de Ciegos de Santa Catalina de los Donados.—Vista Alegre (Carabanchel).—Madrid.

Patronato Nacional de Protección de Ciegos.—Puerta del Sol. Madrid.

Comité de "El Libro para el Ciego".—Pi y Margall, 9.—Madrid.

Instituto Municipal para Ciegos y Sordomudos.—Puerto, 12 y 14. Málaga.

Escuela Municipal de Ciegos.—San Miguel, 115.—Palma de Mallorca.

"La Unión" Sociedad de Ciegos y Semiciegos.—Becedo, 5, entresuelo.—Santander.

Colegio Regional de Sordomudos y Ciegos.—Santiago.

Colegio de Niñas Ciegas.—Alameda.—San Sebastián.

Instituto Valenciano de Sordomudos y Ciegos.—Plaza de la Bocha, 2.—Valencia.

"El Porvenir". Sociedad de Ciegos.—Campaneros, 1.—Valencia.

### BOLSA DE TRABAJO

A los suscriptores ciegos de esta Revista les insertaremos gratuitamente todas cuantas ofertas y demandas de trabajo nos remitan, así como la venta o compra de aparatos para uso de los mismos.

### AFINADORES

Pascual Quirós.—Gaztambide, 15. Madrid.

### COPISTAS

Jacinto Jiménez.—Juan Membrilla, núm. 11.—Valladolid.

### MASAJISTAS

Ricardo Jara.—Pasaje de Anastasio Aroca, 17 (Prosperidad).—Madrid.

## TARIFA DE PUBLICIDAD POR INSERCIÓN

	Pese
Las dos páginas centrales.....	500
Página posterior o intercalada en el texto.....	200
Una página.....	150
Media ídem.....	75
Un octavo de ídem.....	18,75

Descuento de un 5 por 100 sobre tres inserciones, de un 10 por 100 sobre seis y de un 20 por 100 sobre 12.

*Stilográficas*  
**Mozo**  
Millares donde elegir  
Alcalá 9  
MADRID.





**Aguas minerales naturales de**  
**C A R A B A Ñ A**

Purgantes, depurativas, antibiliosas y antiherpéticas

PROPIETARIO:  
 Viuda e Hijos de R. J. CHAVARRI

Dirección y Oficinas:  
 A. MAURA, NUM. 12.-MADRID

Relojes especia-  
 les para ciegos



**J. G. GIROD**  
 (S. A.)



Postas, 25 y 27  
**M A D R I D**

**EMPLLEAR**  
**ACEITE PURO DE OLIVA**  
 DE LA ACREDITADA MARCA



**SALGADO, S. A.**  
 (UNION COMERCIAL ACEITERA)  
 MADRID ☐ VILCHES ☐ SEVILLA

DIRECCION:

Rosalía de Castro. 36  
 (Antes INFANTAS, 40)

Teléfono 94416  
 M A D R I D

Almacén de papel ■ Fábrica de sobres ■ Objetos de  
 escritorio ■ Encuadernación ■ Imprenta y Relieves

**VICENTE RICO**

(SOCIEDAD ANONIMA)

TALLERES

Paseo de la Canalización.-Tel. 18644

**MADRID**

DESPACHO:

Concepción Jerónima, 35 y 37.-Tel. 72417



FABRICAS DE CERVEZA Y HIELO ARTIFICIAL

# HIJOS DE C. MAHOU

Teléfono 32352

Telegramas y Telefonemas: MAHOU

AMANIEL, 29 - MADRID

## KALOGEN

**PODEROSO RECONSTITUYENTE**

**RECALCIFICANTE.** Soluble, No Acido.

**ASIMILABLE.** Sin modificar la composición del jugo gastrico, ni alterar las funciones digestivas

**INALTERABLE.** Indefinidamente a

pesar de los compuestos que lo integran.

**FORMULA ORIGINAL**



**UNICO  
PREPARADO QUE A  
LA ACCION REMINERALIZANTE DEL CALCIO UNE LA ANTIESCROFULOSA DEL IODO - SIN IODISMO**



### Banco Internacional de Industria y Comercio

Domicilio social: CARRERA SAN JERONIMO, 29. - MADRID  
CAPITAL: 50.000.000 DE PESETAS

BANCA, BOLSA, CAMBIOS, DEPARTAMENTO ESPECIAL DE CAJAS DE ALQUILER

SUCURSALES en Aguilas, Albacete, Alicante, Ayamonte, Cádiz, Caravaca, Cartagena, Cieza, Elche, Hellín, Huelva, Lorca, Melilla, Murcia, Orihuela, Puerto de Santa María, San Fernando, Sanlúcar de Barrameda, Sevilla y Yecla.

**TIPOS DE INTERES.**—Desde 1.º de julio de 1933, y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario, de observancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes:

1. CUENTAS CORRIENTES: A la vista, 2 por 100 anual.
2. OPERACIONES DE AHORRO: A) Libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan o no condiciones limitativas, 3 ½ por 100 anual. B) Imposiciones: A plazo de tres meses, 3 por 100 anual; a seis meses, 3,60 por 100 anual, y a doce meses o más, 4 por 100 anual.

Regirán para las cuentas corrientes a plazo los tipos máximos señalados en esta norma para las imposiciones a plazo.

# ANIS DEL MONO

**VICENTE BOSCH  
BADALONA (ESPAÑA)**





# FOMENTO AGRICOLA DE MALLORCA

SOCIEDAD ANONIMA

Domicilio social: CIFRE, N.º 2

CAPITAL SOCIAL:

5.000.000

DE PESETAS

## OPERACIONES:

Todas las de la Banca en general. Pignoración de Valores, Cuentas Corrientes, Compra de Cupones, Depósitos en custodia, Cartas de Crédito, Negociación de letras, Préstamos hipotecarios, Giros sobre todas las plazas de España y del Extranjero. Compra y venta de Monedas y billetes de Bancos extranjeros.

## CONSEJO DE GOBIERNO

PRESIDENTE:

Don Manuel Fuster Fernández Cortés.

VICE-PRESIDENTE:

Don Felipe Villalonga y Dezcallar.

## VOCALES:

Don Joaquín Gual de Torrella.

» Juan Coll y Fuster.

» José Morell y Bellet.

» Bernardo Coll y Roca.

Don Fausto Morell y Tacón.

» Raimundo Fortuny Moragues.

» Antonio Font Sbert.

» Mariano Truyols de Villalonga.

Don Pedro Morell Oleza.

VOCAL HONORARIO: Don Vicente Puerto Alvarez Alvarez.

DIRECTOR GERENTE: Don Juan Vidal Verd.

SECRETARIO: Don Francisco Gaita González.

**Farmacia y**

**Laboratorio**

# AURELIO GAMIR

**Plaza Mariano Benlliure, 3  
VALENCIA**



== Esta es la ==



marca de fábrica

QUE GARANTIZA LA CALIDAD  
DE LOS ACEITES LUBRIFICANTES

## "ATLANTIC MOTOR OILS"

UN TIPO PARA CADA APLICACION  
LA MEJOR CALIDAD EN CADA TIPO

**"ATLANTIC", S. A. E.**

Los Madrazo, 36

M A D R I D

CUANDO  
U S T E D  
NECESITE  
COMPRAR  
ZAPATOS  
ACUERDESE  
== DE ==

## Calzados LA IMPERIAL

Puerta del Sol, 13  
Puerta del Sol, 8  
Plaza del Progreso  
Glorieta de Bilbao  
Príncipe, 35  
Avenida de Pi y  
Margall, 4

## GRUPO EQUITATIVA

FUNDACION ROSILLO

Compañías anónimas de Seguros, genuinamente españolas, inscritas en el Registro de la Inspección de Seguros del Ministerio de Trabajo y Previsión. Constituyen un bloque asegurador, con operaciones y capitales separados, jurídica y financieramente, divididos éstos en la siguiente forma:

COMPAÑIAS	CAPITAL SOCIAL	
	Suscrito	Desembolsado
	PESETAS	
La Equitativa Vida.....	10.000.000	5.000.000
La Equitativa Reaseguros.....	10.000.000	2.500.000
La Equitativa-Riesgos diversos.....	5.000.000	2.500.000
TOTAL.....	25.000.000	10.000.000

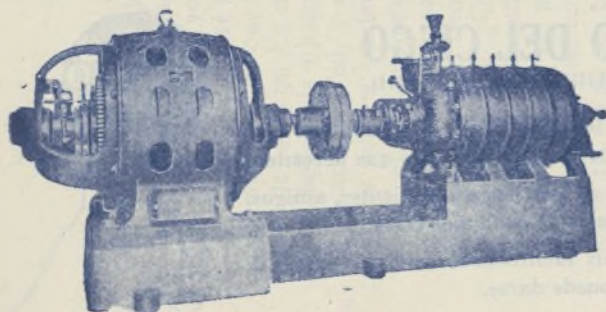
Todo el capital social está representado por acciones nominativas exclusivamente en manos de españoles. Son sus principales tenedores, además de los fundadores y de los Sres. Urquijo, los Bancos siguientes: de Vizcaya, Herrero, Hispano-Americano, de Aragón, Mercantil, de Gijón, la Vasconia y de La Coruña.

OFICINAS CENTRALES Alcaid, 65 (edificio de su propiedad). MADRID. Idem auxiliares Barcelona, Vía Layetana, 54 (edificio de su propiedad). Valencia, Plaza Emilio Castelar, 18 (edificio de su propiedad). Sevilla, Rioja, 17. Bilbao, Gran Vía, 3 San Sebastián, Plaza de Vasconia, 1 (edificio de su propiedad). La Coruña, Cantón, 22. Zaragoza, Alfonso I, 8. Málaga, Alameda Pablo Iglesias, 4.

### CUPÓN DE CONSULTA

La Compañía tendrá mucho gusto en enviar datos concretos acerca de la combinación de Seguro que en cada caso resulte más ventajosa a todo el que llene el presente cupón y lo remita a las Oficinas Centrales de la Compañía.

Nombre.....  
Dirección.....  
Fecha de nacimiento.....  
Cantidad a asegurar.....  
Fin perseguido con el seguro.....  
Autorizado por la Inspección General de Previsión.



## R. CORBELLÁ

== Representante de  
"La Electricidad", S. A.  
S A B A D E L L  
Maquinaria y material  
eléctrico ==

Marqués de Cubas, 5. - MADRID





GLUTEN

PARA DIABETICOS

GRISSINIS

PARA ESTOMAGOS DELICADOS

TOSTADAS

PARA ADELGAZAR

Fabricados por "VIENA"

MIGUEL LACASA

Jorge Juan, 20

## RECEPTORES DE LA RADIO CORPORATION OF AMERICA



VALVULAS RCA RADIOTRON  
CONMUTATRICES JANETTE

**S. I. C. E.**

Avenida de Dato, 9.-MADRID

## R. G. DUN & C.<sup>o</sup>

AGENCIA INTERNACIONAL  
DE INFORMES COMERCIALES  
Fundada en Nueva York en 1841

Dirigirse a la Casa DUN en la ciudad más  
cercana a su residencia según  
la siguiente lista:

BADAJOS .....	Apartado	2
BARCELONA .....	—	135
BILBAO .....	—	169
LISBOA .....	—	36
MADRID .....	—	299
MALAGA .....	—	18
MURCIA .....	—	34
OPORTO .....	—	51
PALMA DE MALLORCA .....	—	44
SAN SEBASTIAN .....	—	127
SEVILLA .....	—	67
VALENCIA .....	—	123
VALLADOLID .....	—	9
VIGO .....	—	110
ZARAGOZA .....	—	83

258 sucursales en las cinco partes del Mundo

CENTRAL PARA ESPAÑA:

Nicolás María Rivero, 8 y 10  
MADRID

MARIANO FONT

Director General en Paris para Europa Occidental

A. MASCARO

Director Gerente para España

## EL TELEFONO LAZARILLO DEL CIEGO

Hay muchos hombres privados de la vista. Su lazarillo ideal es el teléfono. Con él, y sin moverse de su casa, podrán traer hasta su puerta todo lo que necesiten. La ciudad entera estará al alcance de su voz y de sus deseos: parientes, amigos, asistencias, establecimientos y servicios de cualquier clase.

Poned un teléfono al lado del ciego y le habréis facilitado el servidor más leal activo e incansable que puede darse.

Compañía Telefónica Nacional de España





—No me merezco otra cosa. Ya me voy, Ricardo. ¡Oh, qué malvada soy!

—Tonterías. Nada tienes que reprocharte; si lo tuvieras te lo diría yo. Espera un momento, querida. Tengo que darte una cosa. Lo pensé en el primer momento en que comenzó esta pequeña turbación de la vista. Es mi "Melancolia", que era una gran belleza la última vez que pude verla. Tú la guardarás por mí, y si algún día te encuentras en apuros puedes venderla. En cualquiera ocasión te darán unos centenares de libras.

Tentó uno a uno sus lienzos.

—Es uno que tiene marco negro...; ¿es negro éste?... Allí está. ¿Qué te parece?...

Y al decir estas palabras volvió hacia Maisie un informe montón de pintura, la cual hizo enormes esfuerzos para contener la sorpresa y el asombro que se reflejó en sus ojos. Una cosa, solamente una cosa podía hacer por él.

—¿Qué te parece?...

La voz sonó más llena y más profunda, como suena la voz de quien sabe que está hablando de su mejor obra.

Maisie contempló el borrón y sintió un loco deseo de reír. Pero por no entristecer a Ricardo, y para la que fuera su ciega locura, se contuvo. Cuando le respondió su voz dejó adivinar lágrimas todavía húmedas; y mirando con asombro aquel despojo de cuadro, dijo:

—¡Oh, Ricardo; está bien!...

El pintor oyó una pequeña risa nerviosa, y la creyó una alabanza.

tana, poniéndose el chal sobre la bata para evitarse un resfriado.

Hacía un poco de brisa. Una rosa marchita se balanceaba con ese movimiento de cabeza con que parecemos indicar la posesión de secretos inviolables. ¿Sería posible que Ricardo se distrajera de su tarea y desviara sus pensamientos hasta el extremo de cometer la vulgaridad de Susana y el soldado?... ¡De ninguna manera! La rosa movió su cabeza, y después se movió una hoja.

Parecía un pequeño diablillo perverso que se agitase en sus oídos. Y pensó:

—Ricardo no puede hacer eso, porque..., porque..., ¡porque es mío, mío, mío!... El lo dijo. Estoy segura de él, haga lo que haga. Pero si lo hace, estropeará su obra; y la mía también.

La rosa continuó meciéndose con el balanceo peculiar de las flores. No había razón humana para que Ricardo no pudiera divertirse todo lo que deseara, excepto si le llamaba la Providencia, que era Maisie, para ayudar a Maisie en su labor. Y su labor era la preparación de cuadros para algunas exposiciones provincianas, según podía verse en el álbum de recortes; cuadros que invariablemente eran desechados del Salón de Otoño, cuando Kami, a fuerza de ruegos, consentía en que los enviara. Y su labor, en lo futuro, parecía seguir siendo la preparación de obras para el Salón, que seguirían también siendo desechadas exactamente de la misma forma.

La pelirroja se revolvió entre las sábanas y gimió:



—Hace demasiado calor para dormir—. Esta interrupción distrajo las meditaciones de Maisie durante un segundo.

Exactamente de la misma forma. Entonces ella dividiría sus años entre el pequeño estudio de Inglaterra y el estudio de Kami, en Nitry-sur-Marne. No. Ella debía de ir a otro maestro que supiera llevarla al éxito a que tenía derecho, si es que el trabajo continuo y el esfuerzo desesperado le dan a uno derecho a algo. Ricardo la había dicho que había trabajado durante diez años para llegar a comprender su arte, y diez años no eran nada. Ricardo había dicho que diez años no eran nada, pero sólo era refiriéndose a ellos. El había dicho, él, este hombre que ahora no tenía tiempo para escribir, que la esperaría diez años, y que estaba destinada, más tarde o más pronto, a ir a él. Esto se lo había dicho en aquella absurda carta en que la hablaba de la difteria y de la insolación, y después dejó de escribir. Estaría recorriendo las calles hacia arriba y hacia abajo, en las noches de luna, besando cocineras. Ella hubiera deseado amonestarle ahora, no en traje de noche, ciertamente, sino bien vestida, con severidad y desde su altura. Pero si él estaba besando a otras mujeres, sus sermones le importarian muy poco. Quizá se riera de ella. Perfectamente. Volvería a su estudio y prepararía cuadros que fueran, etc., etc. El molino de su pensamiento se cimbreado lentamente, pues ninguna parte de él podía admitir que fuera despreciada; la pelirroja, tosió y se volvió hacia ella.

Maisie hundió su barbilla entre las manos y se

—Yo necesitaba venir. Sí, quería venir—corrigió con presteza.

—Muy bien. Ya has venido y me has visto, y yo estoy... inmensamente agradecido. En cuanto te sosiegues un poco irás a comer algo. ¿Qué pasaje trajiste?...

Maisie gritaba más suavemente, pues, por primera vez en su vida, tenía alguien en que apoyarse, y recibía un casi contento. Ricardo la acariciaba tiernamente, aunque con poca soltura, pues no sabía a punto fijo dónde tenía su hombro.

Por fin Maisie se deslizó de los brazos del artista, y temblando y agitada, esperó. El se dirigió hacia la ventana para dejar un mayor espacio entre ambos, a fin de que los corazones pudieran calmarse con más facilidad.

—¿Estás mejor ahora?...—preguntó Ricardo.

—Sí; pero..., ¿me odias?

—¿Odiarte yo?... ¡Dios mío! ¿Yo? ¡Qué locura!

—Entonces, ¿no puedo hacer nada por ti?... Si tú quieres me quedaré en Inglaterra para hacer lo que sea. Quizá pueda venir a verte de vez en cuando...

—Me parece que no, querida. Creo que lo más conveniente sería no volver a verme nunca. No quiero parecer rudo contigo; pero..., no me creas rudo...; pero harás mucho mejor en irte ahora mismo.

Tenía la seguridad de que no podría sostener su ecuanimidad de hombre si la prueba se prolongaba más.



bras de Maisie le habían hecho el efecto de un latigazo. Los sollozos continuaron. Es poco agradable el considerar que hemos sido vencidos en una hora de prueba, o que hemos titubeado ante la sola posibilidad de hacer un sacrificio.

—¡Oh, me desprecio a mí misma! Sí, me desprecio. Pero no puedo. ¡Oh, Ricardo!, ¿tú no irás a suplicarme..., verdad que no?...—gimió la joven.

Miró hacia él durante un segundo, y aconteció que, casualmente, los ojos de ambos se encontraron. El rostro del artista, sin afeitarse hacía semanas, estaba pálido y sosegado, y con sus labios trataba de dibujar una sonrisa. Pero lo que a Maisie aterró fué el contemplar aquellos inútiles ojos. Su Ricardo se había quedado ciego, y en su lugar dejó otro que le era difícil conocer, y menos hablar.

—Pero, Maisie, ¿quién te suplica que hagas algo?... Ya te dije todo lo que tenía que decirte. ¿Para qué atormentarnos?... Por piedad, no grites de esa manera, que no hay motivo para tanto.

—¡No puedes comprender lo que me odio! ¡Oh, Ricardo, ayúdame..., ayúdame!...

La explosión de lágrimas iba en aumento tal, que Ricardo llegó a alarmarse. Se dirigió hacia ella y la tomó por la cintura. Ella dejó apoyar su cabeza en un hombro del pintor.

—¡Silencio, querida, silencio! No grites. Tranquilízate, que tú no tienes nada que reprocharte..., ni jamás lo tuviste. Solamente que estás un poco fatigada del viaje y no creo que estés sin almorzar todavía. Qué torpeza la de mi amigo al haberte traído aquí.

convenció de la villanía de Ricardo. Para justificarse, empezó, cosa impropia de mujer, a pesar las evidencias. Hubo un niño que la ofreció su amor. Y la besó..., sí; la había besado en una mejilla por causa de una amapola marina que se balanceaba igual que lo hacía ahora esta endiablada rosa seca del jardín. Después hubo un intervalo, y los hombres la dijeron que la amaban, y, precisamente, cuando estaba más embebida en su trabajo artístico. Entonces volvió el niño y la ofreció otra vez su amor. Entonces él había... No tenían fin las cosas que había hecho. El la entregó todo su tiempo y todos sus esfuerzos. La había hablado de arte, de cosas familiares, de técnica, del abuso de los pepinillos como estimulante, de tés, de... sus pinceles..., y se la había entregado completamente, y ella le usaba a su sabor. El la dió toda clase de consejos, que ella aprovechó, sin esperar otra cosa que una mirada. ¡Solamente una mirada! Esa mirada que aguarda un perro castigado para echarse a los pies de su amo. Por todo esto ella no le había dado nada, excepto, y al recordar esto Maisie se mordió las mangas de la bata, un beso..., el privilegio de besarla una vez... Y en la boca, también. ¡Qué vergüenza! ¿No era esto bastante, y aún más que bastante?... Y si no lo era, ¿es que había cancelado sus débitos no volviendo a escribirla, y..., seguramente, besando a otras mujeres?...

—Maisie, vais a tomar frío... Venid a acostaros—dijo la cansada voz de su amiga—. No puedo conciliar el sueño estando abierta la ventana.

Maisie encogió los hombros y no contestó. Es-



taba reflexionando sobre la traición de Ricardo y sobre otras traiciones acerca de las cuales nada podía hacer. La malvada luna no la dejaba dormir. Atravesando la claraboya del estudio llegaba hasta la carretera, dándole el color de plata fría. La contempló intensamente, y sus pensamientos empezaron a amontonarse unos sobre otros. La sombra de la gran campanilla parecía crecer unas veces y otras se encogía, hasta que desapareció, al esconderse la luna detrás de un prado. Una liebre llegó cojeando a su madriguera. El viento dobló la alta hierba y esparció algo de frío por los contornos, y el castillo dejó de estar visible allá en el seco río que serpenteaba por las cercanías. La cabeza de Maisie se inclinó hacia el antepecho de la ventana, y sus cabellos cayeron sobre sus brazos.

—Maisie, despertad, que os quedaréis fría.

—Sí, querida; sí. —Y tambaleándose igual que un niño aburrido, marchó a su lecho. Al enterrar su cabeza entre las almohadas musitó:

—Creo..., creo..., pero debió haber escrito.

El día volvió a traer la rutina del estudio, el olor de la pintura y de la trementina, la monótona sabiduría de Kami, que era un pesado artista, pero un encantador maestro si el alumno le mostraba gran simpatía. Maisie no tenía agradable el trato aquel día, y esperó impacientemente para oír el juicio final de su trabajo. Ella sabía cuando esto iba a ocurrir, pues Kami solía recogerse hacia atrás su levita de alpaca negra, y entornando sus ojos de tal manera que no veía ni a los alumnos ni al

verdad él era ya un vencido y un despojo, y ya no sería nunca más el hombre imperioso y dominante de siempre, sino una cosa algo abyecta; ni siquiera un artista más que ella, ni un hombre a quien había que mirar desde abajo, sino únicamente un ciego sentado en una silla y casi a punto de gritar. Maisie estaba inmensa e indeciblemente acongojada mirándole, más acongojada que estuvo nunca por todas las cosas que la hubieran podido ocurrir durante su vida; pero no lo suficientemente acongojada para decidirse a negar sus palabras. Por todo lo cual siguió silenciosa y se sintió avergonzada y algo herida, porque había intentado nuevamente el hacer que su jornada tuviera un fin feliz, y ahora terminaba de conocer que su corazón solamente albergaba una gran piedad, y una piedad aterradoramente distinta del amor.

—Y bien, ¿qué?...—dijo Ricardo mirando con fijeza delante de él—. Yo no pienso molestarte nunca jamás... ¿Qué es ello?...

Se daba cuenta de que Maisie contenía la respiración, pues también a ella la cogió de una manera imprevista el torrente de emociones que siguió a los primeros momentos. Las personas que no pueden gritar fácilmente, lloran desenfrenadamente cuando se abren las espigas de la gran pena. Maisie había caído contra una butaca y sollozaba con el rostro escondido entre las manos.

—¡No puedo, no puedo!—gritaba con desesperación—. ¡Sí, no puedo! ¡No es culpa mía! Soy muy desgraciada, Ricardo; soy muy desgraciada.

El pintor se estremeció, pues las últimas pala-



punto fijo. El pintor, al sentir que le tocaban el pecho, retrocedió tan violentamente como si le hubieran dado un tiro.

—¡Es Maisiel!—gritó con un sollozo reprimido—. ¿Qué hacéis aquí?...

—He venido..., he venido... a verte...

Ricardo apretó los labios.

—Entonces, ¿no quieres sentarte?... Según puedes observar padezco una pequeña afección a la vista..., y...

—Lo sé, lo sé. ¿Por qué no me lo dijiste?...

—No puedo escribir.

—Habérselo dicho a Torpenhow.

—¿Qué tiene que ver él en mis asuntos?...

—El..., él me ha traído de Nitry-sur-Marne... Creyó que yo debía verte.

—¿Por qué?... ¿Qué ha ocurrido?... ¿Puedo hacer algo por ti?... No, no puedo. Se me olvidaba.

—¡Oh, Ricardo, Ricardo!, ¡qué tristeza tengo!... He venido a decirte... y... Deja que te lleve a tu silla.

—¡No! Yo no soy un niño. Tú solamente haces eso por lástima. Pero yo jamás volveré a decirte una palabra de aquello. Yo ya no soy bueno. Yo estoy abatido y vencido. ¡Déjame solo!

Buscó su silla, y al acomodarse en ella sintió que su pecho estaba oprimido por la angustia.

Maisie le contempló y desapareció el miedo que la invadía, y a éste siguió una amarga vergüenza. Ricardo acababa de decir una verdad que había permanecido ignorada por aquella niña en cada paso de su impetuosa vida en Londres, pues en

lienzo; volvía su vista atrás para recordar la historia de un tal Binat. Y solía decir:

—No lo habéis hecho muy mal; pero debéis recordar que no es suficiente con tener método, y arte, y facultad, ni aun siquiera con tener toque, sino que es necesario tener convicción, fe; esa fe y esa convicción que son las que cuelgan los cuadros en las paredes. De tantos como yo he enseñado—y en este momento los alumnos solían quitar las chinchas y reunir los tubos—, de tantísimos como yo he enseñado, el mejor de todos fué Binat. Todo lo que depende del estudio, del trabajo y del conocimiento lo poseía ya cuando vino aquí. Después que él se marchó iba en condiciones de haber hecho todo lo que se puede hacer con el color, con la forma y con el conocimiento. Solamente no tenía fe, no tenía convicción. Y, consecuencia de ello, no he oído hablar más de Binat, el mejor de mis alumnos. Y esto fué hace muchos años. Por hoy, miss Maisie, ya no os hablaré más. *Continuez, mes demoiselles*, y sobre todo, con convicción.

Se marchó al jardín a fumar y a pensar en aquel desaparecido Binat, y cuando se fueron los alumnos comenzó a pasearse por el estudio, cavilando planes y pensando a qué sitios iría a tomar el agradable fresco de la noche.

Maisie contempló su poco afortunada "Melancolía", y contuvo un gesto de sentimiento. Cuando atravesaba velozmente la carretera, con intención de escribir una carta a Ricardo, apercibió un hombre muy alto que llegaba montado en un caballo blanco. Cómo se valió Torpenhow para, en el bre-



ve espacio de veinticuatro horas, llegar al corazón de los oficiales de caballería que guarnecían Nity-sur-Marne, discutir con ellos la seguridad de una gloriosa revancha francesa, reducir las lágrimas del coronel a una menor cantidad y por fin apoderarse del mejor caballo del escuadrón, es un misterio cuya explicación sólo está al alcance de un corresponsal de guerra.

—Perdonadme, señorita. Algo absurdo será el modo de interrogaros, pero el caso es que yo, sólo la conozco por este nombre: ¿vive por aquí una joven llamada Maisie.

—Yo soy—contestó una boca, cuyo rostro estaba enteramente cubierto por un gran sombrero.

—Entonces he de presentarme yo mismo: Me llamo Torpenhow. Ricardo Helder es mi mejor amigo, y..., y... el asunto es que Ricardo se ha quedado ciego.

—¡Ciego!—repitió inconscientemente Maisie—. No puede estar ciego.

—Hace unos dos meses que lo está.

Maisie elevó su rostro, que apareció de un blanco perla.

—¡No! ¡No! ¡No está ciego! ¡Yo no quiero que esté ciego!

—¿Queréis verlo vos misma?...

—¡Ahora..., de repente?...

—¡Oh, no! El tren de París no pasa por aquí hasta las ocho de la noche. Sobra tiempo.

—¿Os envió Ricardo Helder por mí?...

—De ninguna manera. Ricardo no hubiera hecho semejante cosa. Quedó sentado en su estudio,

los ojos en un coche de ferrocarril y abrirlos cuando se la antojaba era un juego de niños. Este hombre era ciego, aunque sus ojos se hallaban extremadamente abiertos.

—Torp, ¿sois vos?... Decían que veníais ya.

Ricardo se aturrulló un poco al observar el silencio que siguió a su pregunta y se irritó algo.

—No; solamente soy yo—fué la respuesta que dió una voz temblona y susurrante. Maisie apenas pudo despegar los labios.

—¡Soy yo!—exclamó tranquilamente Ricardo, sin moverse—. Este es un nuevo fenómeno. Uno de esos fenómenos que tiene mi obscuridad. Pero no me agrada el oír voces.

¿Es que además de ciego estaba loco, toda vez que hablaba con él mismo?... El corazón de Maisie aumentó el furor de sus latidos, y respiraba con dificultad. Ricardo se levantó y empezó a tentar su camino, tocando todas las mesas y sillas que encontraba. De pronto se enredó con la alfombra y lanzó un juramento, y se detuvo a examinar el obstáculo. Maisie le recordó paseándose con gallardía inaudita en el Parque londinense, que parecía como si toda la tierra fuera suya. Y recordó también que aún no hacía dos meses que se había paseado en su estudio con tanta libertad como si hubiera sido el amo de todo, y el día que subió corriendo por el pasamanos del barco. El latir de su corazón la estaba poniendo enferma. Ricardo, guiado por la respiración, se dirigía hacia ella. En aquel instante Maisie extendió sus manos para apartarse de él o para arrastrarle hacia ella, que esto no lo supo a



nos detalles, pero deteniéndose en las tristezas del delirio. Antes de llegar al final cortó la narración, y como si ésta hubiera perdido en interés, salió a fumarse un cigarrillo. Maisie estaba furiosa con él y con ella misma.

Fué llevada rápidamente de Dóver a Londres, sin darla tiempo para almorzar, y—al recordar esto sintió una profunda indignación—fué obligada, aunque con ruegos, a que esperara en el hall, junto a una escalera alfombrada, mientras que Torpenhow subió a enterarse de si Ricardo se hallaba en situación de recibir. De nuevo el tener el convencimiento de que estaba siendo tratada como un diablillo perverso la hizo enrojecer. La culpa de todo la tenía Ricardo por haber cometido la estupidez de quedarse ciego.

Torpenhow condujo a Maisie a una puerta que permanecía cerrada y la abrió suavemente. El artista se hallaba sentado junto a la ventana, con la barbilla hundida en su pecho. Tenía tres sobres en la mano y les daba vueltas y más vueltas. El hombrachón que daba órdenes desapareció de junto a ella, y la puerta se cerró al salir él.

Ricardo al oír ruido guardó inmediatamente las cartas y gritó:

—¡Sois vos, Torp! ¡Hurra! He estado muy solo.

Su voz había adquirido ese tono desabrido tan peculiar de los ciegos. Maisie huyó hacia un rincón de la habitación. Su corazón latía furiosamente y tuvo que sujetárselo con ambas manos. Ricardo estaba mirando en dirección a ella, y por primera vez, Maisie vió que estaba ciego. El cerrar

revolviendo continuamente entre sus manos unas cartas que su ceguera le impide leer.

Se oyó un gemido apagado. Maisie inclinó su cabeza y marchó hacia la casita, en la cual se hallaba la pelirroja quejándose de un dolor de cabeza.

—¡Ricardo está ciego!—gritó Maisie al mismo tiempo que, apretándose con ambas manos el pecho, caía sobre el respaldo de una silla. —¡Mi Ricardo está ciego!—volvió a gemir.

—¿Qué?—preguntó la pelirroja, levantándose con rapidez.

—Un señor que acaba de llegar de Inglaterra me lo ha dicho. Hacía seis semanas que no recibía carta suya.

—¿Vais a marchar a su lado?...

—Tengo que pensarlo.

Y la pelirroja contestó con vehemencia:

—¡Pensarlo! Entonces, ¡iré yo a Londres y le veré, y le besaré en los ojos, y los besaré y besaré hasta que vuelvan a estar sanos. Si no vais vos, iré yo!... ¡Oh!, ¿qué estoy diciendo?... ¡Soy una idiota!... ¡Id de una vez! ¡Marchad!

Torpenhow estaba impresionadísimo, pero trató de dirigir una mirada de infinita conformidad a Maisie, que se había quitado el sombrero y apareció bajo el brillar del sol.

—Vamos—exclamó mirando al suelo.

—En ese caso, a las siete de la tarde estaréis en la estación de Nitry.

Esta orden partió de un hombre que presentaba el aspecto de ser autoritario, y el tono



de su voz indicó que deseaba ser obedecido. Maisie no dijo una palabra, pero sintió como una especie de alivio al considerar que sería inútil discutir con aquel hombrachón que lo daba todo por hecho y que con una sola mano dirigía un caballo de la fuerza de aquél. Se volvió hacia la pelirroja, y entre lágrimas, besos—muy pocos besos—, el licor de menta, el equipaje y una entrevista con Kami; al llegar la tarde, que era muy bochornosa, abandonó su casita camino de la estación. Su pensamiento podría arrepentirse, pero su deber del momento era ir junto a Ricardo...; aquel Ricardo que poseía un amigo tan singular, aquel Ricardo que jugaba con unas cartas cerradas.

—Pero, ¿qué vais a hacer?...—preguntó a su compañera.

—¿Yo?... ¡Oh!, quedarme aquí..., después... terminar vuestra "Melancolía"—respondió trabajosamente la pelirroja—. Escribidme cuando lleguéis.

Aquella noche se esparció una leyenda por Nitry-sur-Marne. Según ella, un inglés loco, que indudablemente debió ser atacado de insolación, después de emborrachar a todos los oficiales de caballería, apoderándose del mejor caballo se había fugado, conforme a la usanza británica, con una de aquellas locas inglesitas que iban a estudiar pintura con el bondadoso monsieur Kami.

—Son muy originales—decía Susana al soldado, mientras tomaban el calor de la luna arrimados a la pared—. Ella se paseaba siempre mirando con unos grandes ojos que no veían nada, y no obstante, me besaba en ambas mejillas, como si yo hu-

biera sido hermana suya, y luego me..., ya ves..., me daba diez francos...

El militar reclamó participación en los regalos, porque estaba orgulloso de ser un buen soldado.

Torpenhow, durante el viaje a Calais, habló muy poco con Maisie, pero la atendió muy solícitamente en todos los detalles; procuró que tuviera un departamento para ella sola, y la dijo que se enfrascara en sus pensamientos. Torpenhow estaba asombrado de lo fácil que le había sido cumplir su misión.

—Lo mejor que puede hacerse es dejarle que reflexione. Por lo que Ricardo ha dejado entrever, cuando estaba loco debió ser manejado por ella de una manera absoluta. Me sorprende que se deje ordenar hoy de esta manera.

Maisie no habló nada. Se acomodó en su departamento, y de vez en cuando cerraba los ojos, como si quisiera experimentar la sensación de la ceguera. Estaba cumplimentando una orden que había recibido de regresar inmediatamente a Londres. Al final casi le pareció que aquello era divertido. Por lo menos, bastante más que el preocuparse por los bártulos y el tener una amiga pelirroja que jamás se interesaba por los asuntos que a Maisie la preocupaban. Pero en el ambiente parecía vislumbrarse una afirmación: la de que ella, Maisie, estaba en desgracia con la vida. Y trató de justificarse interiormente. Hasta que al fin, en la travesía del canal, apareció Torpenhow, y sin prefacio de ninguna clase comenzó a referir la historia de la ceguera de Ricardo, suprimiendo algu-



## Unión Eléctrica Madrileña

Servicio de Obligaciones 6 %.—Emisiones años 1923 y 1926.

A partir del día 1.º de septiembre próximo se pagarán contra cupón número 21 de las obligaciones 6 por 100 admitidas en 1923 y contra cupón número 16 de las obligaciones 6 por 100 emitidas en 1926 los intereses vencimiento 1.º de septiembre de las que tiene esta Sociedad en circulación, a razón de pesetas 15,00, libres de todo impuesto.

Este servicio se efectuará en Madrid, Oficinas de la Sociedad, Avenida del Conde de Peñalver, 23, y Banco Urquijo; en Bilbao, Banco Urquijo Vascongado; en Barcelona, Banco Urquijo Catalán; en San Sebastián, Banco Urquijo de Guipúzcoa; en Gijón, Banco Minero Industrial de Asturias; en Granada, Banco Urquijo (Agencia de Granada), y en Sevilla, Banco Urquijo (Agencia de Sevilla).

Madrid, 26 de agosto de 1933.—*Valentín Ruiz Senén*, Consejero y Director Gerente.

## Sociedad

### Madrileña de Tranvías

#### Pago de cupones.

Esta Sociedad ha tomado el acuerdo de distribuir a las acciones de la misma un dividendo de 22,50 pesetas por título, como final del ejercicio 1932-33.

El pago se efectuará a partir del día 30 del actual mes de octubre y previa deducción de los impuestos correspondientes en los Bancos Urquijo, de Madrid; Bilbao, de Madrid; Español de Crédito, de Madrid, y Banco Urquijo Catalán, de Barcelona, contra entrega del cupón número 26 de las acciones.

Madrid, 6 de octubre de 1933.—El director general, *Cayetano Aguado*.

## Sociedad

### Madrileña de Tranvías

De conformidad con lo prevenido en el artículo 10 de sus Estatutos, se convoca a junta general ordinaria de señores accionistas de esta Sociedad para el día 30 de septiembre actual, en el domicilio social, calle de Magallanes, número 3, Madrid, a las once y media horas, con objeto de aprobar el Balance anual y la gestión del Consejo durante el último ejercicio social, acordar la correspondiente distribución de beneficios y notificar y explicar el nuevo Convenio aprobado por el Excmo. Ayuntamiento de Madrid en sesión del 9 de marzo del corriente año.

Los señores accionistas que deseen concurrir deberán depositar sus acciones antes del día 25 de septiembre, y haciendo constar que las poseen con anterioridad al 30 de junio de 1933, en la Caja social o en alguno de los Bancos siguientes: Banco Urquijo, Banco de Bilbao y Banco Español de Crédito, en Madrid; Banque de Paris et des Pays-Bas, Banque de Bruxelles y Banque Industrielle Belge, en Bruselas. Con los resguardos de depósito a la vista se les proveerá en las Oficinas de esta Sociedad de las tarjetas de asistencia que les correspondan.

Madrid, 11 de septiembre de 1933.—El director general, *Cayetano Aguado*.

## Unión Eléctrica

### Madrileña

A partir del día 1.º de octubre próximo, se pagarán contra cupón número 124 los intereses correspondientes a las Obligaciones hipotecarias 5 % emitidas en 1.º de octubre, 19 de octubre de 1902 por la Sociedad de Electricidad del Mediodía, en cuya obligación viene subrogada nuestra Sociedad en virtud de la compra de los bienes de la misma, a razón de pesetas 6,25 por cupón, deduciendo de este importe los impuestos correspondientes.

Este servicio se efectuará en Madrid, oficinas de la Sociedad, avenida del Conde de Peñalver, 23, y Banco Urquijo; en Bilbao, Banco Urquijo Vascongado; en Barcelona, Banco Urquijo Catalán; en San Sebastián, Banco Urquijo de Guipúzcoa; en Gijón, Banco Minero Industrial de Asturias; en Granada, Banco Urquijo (Agencia de Granada); en Sevilla, Banco Urquijo (Agencia de Sevilla), y Banco del Oeste de España (Salamanca).

Madrid, 23 de septiembre de 1933.—*Valentín Ruiz Senén*, Consejero y Director Gerente.



# MOVADO

FIJO COMO EL SOL



## UNION RELOJERA SUIZA

Avenida Pi y Margall, núm. 7. - Teléfono 16949

M A D R I D